

105110

DIE WALKÜRE

VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY FREDERICK JAMESON

VERSION FRANÇAISE PAR ALFRED ERNST

ARTHUR HARTMANN.

ORCHESTER-PARTITUR

EIGENTHUM DER VERLEGER

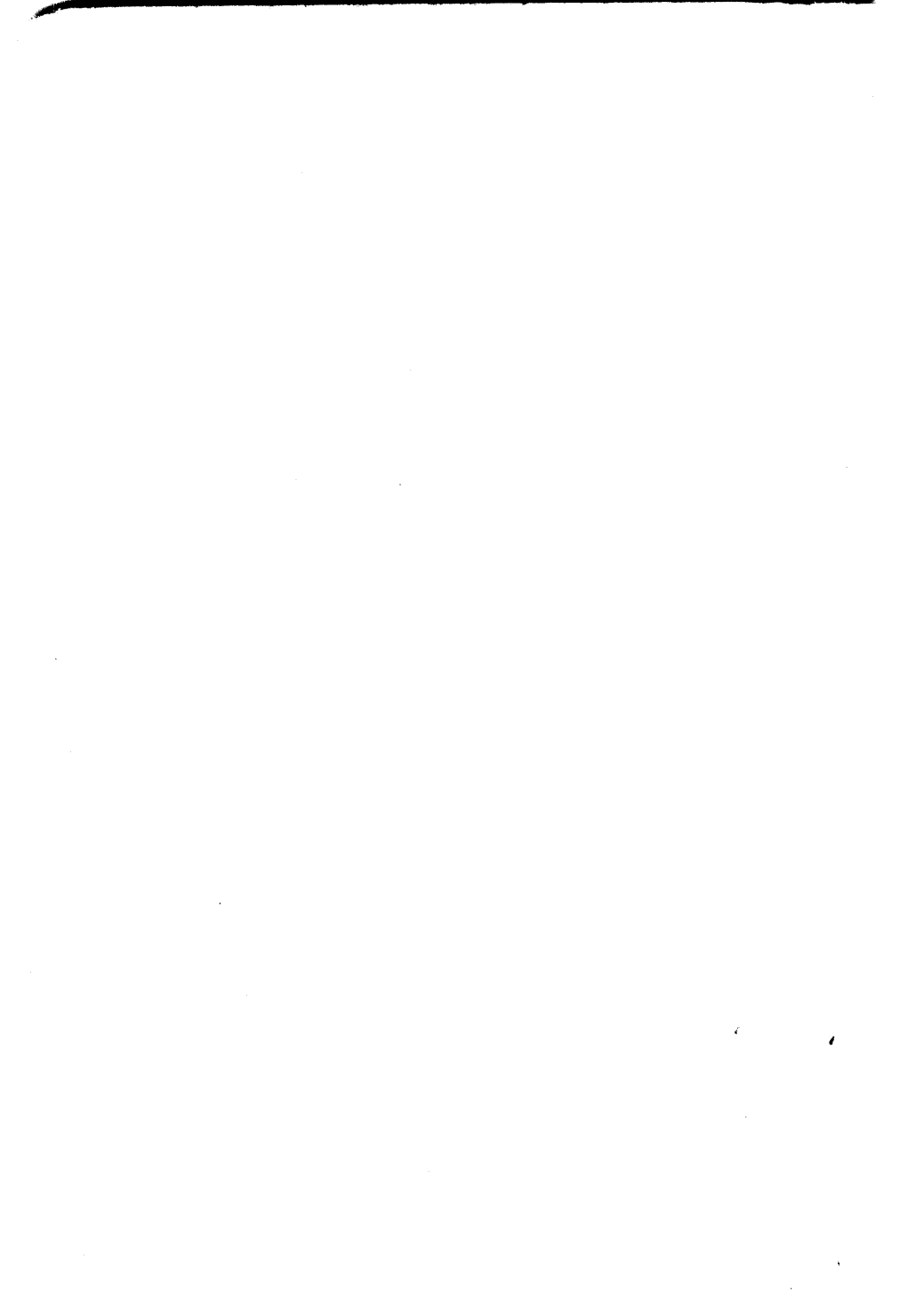
MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,

LONDON: SCHOTT & Co., BRÜSSEL: SCHOTT FRÈRES,

PARIS: EDITIONS SCHOTT.

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN
BENUTZT WERDEN.

closed
Stief
1
500
V134R5W
1902
1817
Stief v.1



Dem Königlichen Freunde.

O, König! holder Schirmherr meines Lebens!
Du, höchster Güte wonnereicher Hort!
Wie ring' ich nun, am Ziele meines Strebens,
Nach jenem Deiner Huld gerechten Wort!
In Sprach' und Schrift, wie such' ich es vergebens!
Und doch zu forschen treibt mich's fort und fort,
Das Wort zu finden, das den Sinn Dir sage
Des Dankes, den ich Dir im Herzen trage.

Was Du mir bist, kann staunend ich nur fassen,
Wenn mir sich zeigt, was ohne Dich ich war.
Mir schien kein Stern, den ich nicht sah erblassen,
Kein letztes Hoffen, dessen ich nicht bar:
Auf gutes Glück der Weltgunst überlassen,
Dem wüsten Spiel auf Vortheil und Gefahr,
Was in mir rang nach freien Künstlerthaten,
Sah der Gemeinheit Loose sich verrathen.

Der einst mit frischem Grün sich hiess belauben
Den dürrn Stab in seines Priesters Hand,
Liess er mir jedes Heiles Hoffnung rauben,
La auch des letzten Trostes Täuschung schwand,
Im Inn'ren stärkt' er mir den einen Glauben,
Den an mich selbst ich in mir selber fand:
Und wahr't' ich diesem Glauben meine Treue,
Nun schmückt' er mir den dürrn Stab auf's Neue.

Was einsam schweigend ich im Inn'ren hegte,
 Das lebte noch in eines Andren Brust;
 Was schmerzlich tief des Mannes Geist erregte,
 Erfüllt' ein Jünglingsherz mit heil'ger Lust:
 Was diess mit Lenzes-Sehnsucht hin bewegte
 Zum gleichen Ziel, bewusstvoll unbewusst,
 Wie Frühlingswonne musst' es sich ergiessen,
 Dem Doppelglauben frisches Grün entspiessen.

Du bist der holde Lenz, der neu mich schmückte,
 Der mir verjüngt der Zweig' und Äste Saft:
 Es war Dein Ruf, der mich der Nacht entrückte,
 Die winterlich erstarrt hielt meine Kraft.
 Wie mich Dein hehrer Segensgruss entzückte,
 Der wonnestürmisch mich dem Leid entrafft,
 So wandl' ich stolz beglückt nun neue Pfade
 Im sommerlichen Königreich der Gnade.

Wie könnte nun ein Wort den Sinn Dir zeigen,
 Der das, was Du mir bist, wohl in sich fasst?
 Nenn' ich kaum, was ich bin, mein dürftig Eigen,
 Bist, König, Du nach Alles, was Du hast:
 So meiner Werke, meiner Thaten Reigen,
 Er ruht in Dir zu hold beglückter Rast:
 Und hast Du mir die Sorge ganz genommen,
 Bin hold ich um mein Hoffen auch gekommen.

So bin ich arm, und wahre nur das Eine,
 Dem Glauben, Dem der Deine sich vermählt;
 Er ist die Macht, durch die ich stolz erscheine,
 Er ist's, der heilig meine Liebe stählt.
 Doch nun, getheilt, nur halb noch ist er meine,
 Und ganz verloren mir, wenn Dir er fehlt:
 So giebst nur Du die Kraft mir, Dir zu danken,
 Durch königlichen Glauben ohne Wanken.

Starnberg im Sommer 1864.

RICHARD WAGNER.

DIE WALKÜRE.

PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

SIEGMUND.		SIEGLINDE.
HUNDING.		BRÜNNHILDE.
WOTAN.		FRICKA.
GERHILDE, ORTLINDE, WALTRAUTE, SCHWERTLEITE,		
HELMWIGE, SIEGRUNE, GRIMGERDE, ROSSWEISSE:		
WALKÜREN.		

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

- Erster Aufzug: Das Innere der Wohnung Hundings.
 Zweiter Aufzug: Wildes Felsengebirg.
 Dritter Aufzug: Auf dem Gipfel eines Felsenberges
 (des „Brünnhildensteines“).

VERZEICHNISS DER SCENEN:

ERSTER AUFZUG.

	Seite
VORSPIEL und SCENE I. Siegmund. Sieglinde	1
„ II. Siegmund und Sieglinde. Hunding	42
„ III. Siegmund allein. Dann Sieglinde	92

ZWEITER AUFZUG.

VORSPIEL und SCENE I. Wotan. Brünnhilde. — Dann Fricka	1
„ II. Brünnhilde. Wotan	102
„ III. Siegmund. Sieglinde	206
„ IV. Siegmund. Brünnhilde	247
„ V. Siegmund und Sieglinde. Hunding. — Brünnhilde. Wotan	326


DRITTER AUFZUG.

SCENE I. Die acht Walküren. — Brünnhilde und Sieglinde	1
„ II. Wotan. Brünnhilde und die Walküren	196
„ III. Wotan. Brünnhilde	274

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.

STREICHINSTRUMENTE: 16 erste und 16 zweite Violinen. (Vl.) — 12 Bratschen. (Br.) — 12 Violoncelle. (Vc.) — 8 Contrabässe. (Cb.)

HOLZBLASINSTRUMENTE: 3 grosse Flöten (Fl.) und 1 kleine Flöte (kl. Fl.), zu welcher an einigen Stellen die dritte gr. Fl. als zweite kl. Fl. hinzutritt. — 3 Hoboen (Hb.) und 1 Englischs Horn (Elh.), welches letztere auch als 4^e Hoboe mitzuwirken hat. — 3 Clarinetten (Cl.) und 1 Bassclarinette (Bcl.) in A- u. B-Stimmung. — 3 Fagotte (Fag.), von denen der dritte verschiedene Stellen in denen

das tiefe  erfordert wird, sobald das Instrument hierfür noch nicht eingerichtet ist, durch einen Contrafagott zu ersetzen ist.

BLECHINSTRUMENTE: 8 Hörner*) (Hr.), von welchen vier Bläser abwechselnd die 4 zunächst bezeichneten Tuben übernehmen, nämlich: 2 Tenortuben (Tt.) in B, welche der Lage nach den F-Hörnern entsprechen, und demnach von den ersten Bläsern des dritten und vierten Hörnerpaares zu übernehmen sind; ferner: 2 Basstuben (Bt.) in F, welche der Lage der tiefen B-Hörner entsprechen, und demnach am zweckmässigsten von den zweiten Bläsern der genannten Hörnerpaare geblasen werden.**) — 1 Contrabasstuba. (Cbt.) — 3 Trompeten (Tr.) — 1 Basstrompete. (Btr.) — 3 Tenor-, Bass-Posaunen. (Pos.) — 1 Contrabassposaune (CbP.), welche abwechselnd auch die gewöhnliche Bassposaune übernimmt.

SCHLAGINSTRUMENTE: 2 Paar Pauken. (Pk.) — 1 Triangel. (Trg.) — 1 Paar Becken. (Bck.) — 1 Rührtrommel. — 1 Glockenspiel. —

SAITENINSTRUMENTE: 6 Harfen.


*) Die mit einem + bezeichneten Noten sind immer von den Hornisten als gestopfte Töne stark anzublasesen.

**) In dieser, sowie in den folgenden Partituren sind die Tenortuben in *Es*, die Basstuben in *B* geschrieben, weil den Tonsetzer diese Schreibart, namentlich auch zum Lesen, bequemer dünkte: beim Ausschreiben der Orchesterstimmen müssen jedoch die im Texte bezeichneten Tonarten von *B* und *F*, der Natur der Instrumente wegen, beibehalten, die Noten demnach für diese Tonarten transponirt werden.

INSTRUMENTS OF THE ORCHESTRA.

STRINGS: 16 first and 16 second Violins (VI.) — 12 Tenors (Br.) — 12 Violoncellos (Vc.) — 8 Doublebasses (Cb.).

WOOD WINDS: 3 Flutes (Fl.) and 1 Piccolo (kl. Fl.), to which in some passages the 3rd Flute is added as 2nd Piccolo. — 3 Oboes (Hb.) and 1 English Horn (Elh.), which also plays the 4th Oboe part. — 3 Clarinets (Cl.) and 1 Bass Clarinet (BCl) in A and B ^{flat}. — 3 Bassoons (Fag.), the 3rd of which has to play in several passages

the low A . Should the instrument not have this note, it must be played by the Contra-Bassoon.

BRASS WINDS: 8 Horns*) (Hr.), four of which have to take alternately the 4 nearest Tuba parts, viz. 2 Tenor Tubas (Tt.) in B flat, which correspond best to Horns in F, and therefore should be played by first players of the 3rd and 4th Horns; moreover: 2 Bass Tubas (Bt.) in F, which correspond with the low Horns in B flat, and therefore suit best the second players of the above-named Horns.** — 1 Contrabass Tuba (Cbt.) — 3 Trumpets (Tr.) — 1 Bass Trumpet (Btr.) — 3 Tenor and Bass Trombones (Pos.) — 1 Contrabass Trombone (Cbp.), which takes alternately the ordinary Bass Trombone part.

PERCUSSION INSTRUMENTS: 2 pairs of Kettle drums (Pk.) — 1 Triangle (Trg.) — 1 pair of Cymbals (Bk.) — 1 Side drum. — 1 Carillon (Glockenspiel).

SIX HARPS.

*) The notes marked with + are always to be accentuated strongly as stopped notes by the Horns.

**) In this, as well as the following scores, the Tenor Tubas are written in *E flat*, the Bass Tubas in *B flat*, because the composer believed this way easier to read; when copying out the parts, however, the keys of *B flat* and *F* should be retained according to the nature of these instruments, and the notes must therefore be transposed.

DES INSTRUMENTS DE L'ORCHESTRE.

LES CORDES: 16 premiers et 16 seconds Violons (Vl.) — 12 Altos (Br.) — 12 Violoncelles (Vc.) — 8 Contrebasses (Cb).

LES BOIS: 3 Flûtes (Fl.) et 1 Petite Flûte (kl. Fl.), à laquelle assiste parfois la 3^{me} comme 2^{de} Petite Flûte. — 3 Hautbois (Hb.) et 1 Cor anglais (Elh.), qui remplira aussi le 4^{me} Hautbois. — 3 Clarinettes (Cl.) et 1 Clarinette Basse (BCL) en La et Si bémol. — 3 Bassons (Fag.), dont le 3^{me} doit jouer les La graves; si l'instrument ne l'a pas encore, on se servira d'un Contre-Basson.

LES CUIVRES: 8 Cors*) (Hr.), dont quatre se chargent alternativement des 4 Tubes de la manière suivante: Deux Tubes Ténors (Tt.) en Si bémol, d'une étendue égale aux Cors en Fa, qui seront joués par les chefs de pupitre des 3^{mes} et 4^{mes} Cors; puis: deux Tubes Basses (Bt.) en Fa, correspondant aux Cors graves en Si bémol, qui seront confiés aux seconds pupitres des mêmes Cors:**) — 1 Tube de Contrebasse (Cbt.) — 3 Trompettes (Tr.) — 1 Trompette Basse (Btr.) — 3 Trombones Ténors et 1 Trombone Basse (Pos.) — 1 Trombone de Contrebasse (Cb.), que se charge aussi du Trombone-Basse ordinaire.

BATTERIE: 2 paires de Timbales (Pk.) — 1 Triangle (Trg.) — 1 paire de Cymbales (Bk.) — 1 Tambour — 1 Carillon (Glock).

SIX HARPES.

*) Les notes indiquées par un + doivent toujours être accentuées par les cors comme sons étouffés.

**) Dans cette partition, comme dans les suivantes, les Tubes Ténors sont écrits en *Mi bémol*, les Tubes Basses en *Si bémol*, parce que le compositeur a trouvé ce mode de lecture plus facile; en copiant les parties il faut cependant retenir les tonalités de *Si bémol* et *Fa*, selon la nature de ces instruments.

Allmählich	poco a poco
anmuthig bewegt	allegretto grazioso
belebend	animando, animandosi
belebt	animato
belebter	più animato, più vivo
bestimmt	deciso
bewegt	mosso
bewegter	più mosso
breit	largo
ein wenig	un poco
etwas	un poco
etwas bewegt doch nicht zu schnell	poco agitato
gemessen	un poco pesante, sostenuto
heftig	impetuoso
heftiger	più impetuoso
immer	sempre
langsam	lento, adagio
langsamer	più lento
langsamer werdend	rallentare
lebhaft	vivo, vivace (quickly)
lebhafter	più vivo, vivace
mässig	moderato, non troppo
mässig bewegt	moderato, allegretto
mässig langsam	non troppo lento, andante moderato
mässig und zurückhaltend	moderato sostenuto
mässiges Zeitmass	moderato
noch	ancora
rascher	più mosso
ruhig	tranquillo, quieto
schnell	allegro, veloce, rapido
schneller	più allegro, più mosso
sehr	molto
sehr allmählich etwas langsamer	poco a poco rallentando
sehr bewegt	molto agitato
sehr feierlich und gemessen	grave e sostenuto
sehr gemessen	molto moderato
sehr heftig	impetuosissimo
sehr langsam und ausdrucksvoll	molto lento ed espressivo
sehr lebhaft	vivacissimo, molto mosso
sehr lebhaft und schnell	allegro vivace
sehr schnell	vivacissimo
sehr schnell und heftig	presto impetuoso
streng im Zeitmass	sempre in tempo
stürmisch	tempestuoso
voriges Zeitmass	tempo primo
wie im Anfang	come prima
wie zuerst	come prima, a tempo
wieder	di nuova
ziemlich	un poco, non troppo
zurückhalten	rallentare

Erster Aufzug.

Vorspiel und erste Scene.

Stürmisch.

(Immer auf doppelten Saiten.)

16 zweite
Violinen.
12
Bratschen.
12
Violoncelle.
4 erste
Contrabässe.

Musical score for the first system, featuring 16 Violins II, 12 Violas, 12 Cellos, and 4 Contrabasses. The music is in 3/2 time and features a rhythmic pattern of eighth notes with dynamic markings of forte (f) and piano (p).

Musical score for the second system, featuring Violin II, Viola, Cello, and Contrabass. The music continues with dynamic markings of forte (f), piano (p), and diminuendo (dim.).

Musical score for the third system, featuring Violin II, Viola, Cello, and Contrabass. The music continues with dynamic markings of piano (p) and crescendo (cresc.).

Viol. 2. *6*

Br. *6*

Vc.

CB. *(alle 8 Contrabasse)*

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

Viol. 2. *6*

Br. *6*

Vc. u. CB.

f *p* *f* *p* *f* *p*

f *p* *f* *p* *f* *p*

f *p* *f* *p* *f* *p*

f *p* *f* *p* *f* *p*

Viol. 2. *6*

Br. *6*

Vc. u. CB.

f *p* *f* *dim.* *p*

f *p* *f* *dim.* *p*

f *p* *f* *dim.* *p*

f *p* *f* *dim.* *p*

Viol. 2. *6*

Br. *6*

Vc. u. CB.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Viol.2.

Musical score for Violin 2, Brass, Viola, and Cello/Double Bass. The Violin 2 part is in treble clef with a 6/8 time signature, playing a rhythmic pattern of eighth notes. The Brass part is in bass clef with a 6/8 time signature, playing a similar rhythmic pattern. The Viola and Cello/Double Bass parts are in bass clef with a 6/8 time signature, playing a rhythmic pattern of eighth notes.

Fl.1 u.2.

Hob.1 u.2.

Cl.1 u.2 (in B)

Engl. Hr.

Hr.1 u.2 (in E)

Fag.1 u.2.

Viol.2.

Br.

Vc.

CB.

Musical score for woodwinds and strings. The woodwind parts (Flute, Horn, Clarinet, English Horn, Horn, Bassoon) are in treble clef with a 6/8 time signature, playing a melodic line with dynamic markings of *f* and *mf*. The string parts (Violin 2, Brass, Viola, Cello/Double Bass) are in bass clef with a 6/8 time signature, playing a rhythmic pattern of eighth notes with dynamic markings of *f*, *fp*, and *p*. The score includes a double bar line and a repeat sign.

Flöte 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2. (in B)

Engl. H.

Hr. 1 u. 2 (E)

Fag. 1 u. 2.

Viol. 2.

Br. *f*

Vc. *f*

CB. *f*

Viol. 2.

Br.

Vc.

CB.

Viol. 2.

Br. *dim.*

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

dim.

Viol. 2.

Br. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

Flöte 1 u. 2.

Hob. 1. *ff* (zu 2)

Hob. 2 u. 3. *ff* (zu 2)

Hr. 1 u. 2. (in F) *f*

Hr. 3 u. 4. (in F) *f*

Fag. 3. (allein) *f*

16 erste Viol. *ff*

Viol. 2. *püf* *ff*

Br. *püf* *ff*

Vc. *püf* *ff*

CB. *püf* *ff*

2 Fl.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

4 Hörn. (F)

Fag. 3.

Bass Tub. 1. (B)

Bass Tub. 2. (B)

Viol.

Br.

Ve.

CB.

(immer ff)

(immer ff)

27002 a

2 Fl.

Musical staff for 2 Flutes. The staff contains a melodic line with a five-measure slur and a dynamic marking of *ff*.

1.

Musical staff for Flute 1. The staff contains a melodic line with a five-measure slur and a dynamic marking of *ff*.

Hob.

2.3.

Musical staff for Horns 2 and 3. The staff contains a melodic line with a five-measure slur and a dynamic marking of *ff*.

Hörn.

Musical staff for Horns 1 and 2. The staff contains sustained notes with a dynamic marking of *f*.

Fag. 3.

Musical staff for Bassoon 3. The staff contains a sustained note with a dynamic marking of *f*.

Bass Tub. 1.

Musical staff for Bass Trombone 1. The staff contains a sustained note.

Bass Tub. 2.

Musical staff for Bass Trombone 2. The staff contains a sustained note.

Viol.

Musical staff for Violin. The staff contains a melodic line with a five-measure slur, a dynamic marking of *f*, and a *sf* marking.

Br.

Musical staff for Trumpet. The staff contains a melodic line with a five-measure slur and a dynamic marking of *f*.

Ve. u. CB.

Musical staff for Viola and Cello. The staff contains a melodic line with a five-measure slur.

2 Fl.

1.

Hob. 2.3.

Hörn.(F)

Fag.3.

Ten.Tub. 1u.2. (Es)

Bass Tub. 1.(B)

Bass Tub. 2.(B)

Viol.

Br.

Vc.u.CB.

The musical score is arranged in a system of ten staves. The top staff is for 2 Flutes, with a first flute part. The second staff is for Horns 2 and 3. The third staff is for Horn in F. The fourth staff is for Fagot 3. The fifth staff is for Tenor Tubas 1 and 2 in E-flat. The sixth staff is for Bass Tub 1 in B. The seventh staff is for Bass Tub 2 in B. The eighth staff is for Violin. The ninth staff is for Brass. The tenth staff is for Viola and Cello/Bass. The score is in 3/4 time with a key signature of one flat. It features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and triplets, often marked with a '5' and a slur. The music is divided into two measures per staff.

2 Fl.

1. *ff*

Hob. 2,3 *ff*

Hörn. *più f*

Fag. 3. *più f*

Ten. Tub. 1. *più f*

Ten. Tub. 2. *più f*

Bass Tub. 1. *f*

Bass Tub. 2. *f*

Viol. *f*

Dr. *f*

Ve. u. CB. *f*

Detailed description of the musical score: This page contains the musical notation for page 9 of a score. It features ten staves. The top two staves are for Flutes (2 Fl.), with the first staff marked '1.' and 'ff'. The next three staves are for Horns (Hob. 2,3), Horns (Hörn.), and Bassoon (Fag. 3.), all marked 'ff' or 'più f'. The tuba section consists of four staves: Tenor Tubas 1 and 2 (marked 'più f'), and Bass Tubas 1 and 2 (marked 'f'). The bottom three staves are for Violin (Viol.), Drums (Dr.), and Violoncello/Double Bass (Ve. u. CB.), all marked 'f'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

2 Fl.

1.

Hob.
2.3.

Hörn. (F)

Fag. 3.

Pos. 3 u. 4.

Ten. Tub. 1. (Es) *ff*

Ten. Tub. 2. (Es)

Bass Tub. 1. (B)

Viol.

Br

Vc. u. CB.

Hob.1.

Hob. 2 u.3.

4 Hörn.

Fag. 3.

Bass Tromp. (in Es)

4 Pos.

Ten. Tub.

Bass Tub.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

The musical score for page 11 is arranged in two systems. The first system contains the following parts: Flute 1 & 2 (Fl.1 u.2.), Horn 1 (Hob.1.), Horns 2 & 3 (Hob. 2 u.3.), Horns 4 (4 Hörn.), Bassoon 3 (Fag. 3.), Bass Trombone (Bass Tromp. (in Es)), Trumpets 4 (4 Pos.), Tenor Trombone (Ten. Tub.), and Bass Trombone (Bass Tub.). The second system contains Violin (Viol.), Trumpet (Br.), Viola (Vc.), and Cymbal (CB.). The score features complex rhythmic patterns, including quintuplets and sixteenth-note runs. Dynamic markings include *p*, *ff*, and *più f*. The page number 11 is in the top right corner, and the number 27002 a is at the bottom center.

Fl. u. 2.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

4 Hörn. (F)

Fag. 3.

Tromp. 1 u. 2. (in F.)

Tromp. 3. (in F.)

Bass Tromp. (Es)

4 Pos.

Ten. Tub. (Es)

Bass Tub. 2 (B)

Viol.

Br.

Vc.

C.B.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Engl. Hr.

Cl. 1 u. 2. (B)

(zu 2)

Cl. 3. (B)

Hörn.

Bass Cl. (in B)

3 Fag.

zu 3.

Tromp. 1 u. 2.

Tromp. 3.

Pos. 3 u. 4.

Ten. Tub. 1.

Ten. Tub. 2.

Bass Tub. 1.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

ff

ff

ff

ff

ff

più f

più f

più f

Kl.FL.

Fl. 1 u. 2

Fl. 3.

Hob. 1

Hob. 2 u. 3.

Engl. Hr.

Cl 1 u. 2 (B)

Cl 3 (B)

Hörn. (F)

Bass Cl (in B)

3 Fag. zu 3.

Musical score for measures 14 and 15, featuring woodwind instruments. The score includes parts for Clarinet in F (Kl.FL.), Flutes 1, 2, and 3 (Fl. 1 u. 2, Fl. 3.), Horns 1, 2, and 3 (Hob. 1, Hob. 2 u. 3., Engl. Hr.), Clarinets in B (Cl 1 u. 2 (B), Cl 3 (B)), Horns in F (Hörn. (F)), Bass Clarinet in B (Bass Cl (in B)), and Bassoons (3 Fag. zu 3.). The music features complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes, often beamed together. Dynamics include 'ff' and 'f'. The key signature has one flat (B-flat).

Tromp. 1 u. 2. (F)

Pos. 3 u. 4.

Ten. Tub. 1 u. 2. (Es)

Bass Tub. 1. (B)

C.B. Tub.

Pauk. 1. (A)

Pauk. 2. (A)

Viol.

Br.

Vo.

C.B.

ff

ff

ff

ff

ff

dim.

ff

6

6

6

6

Kl.Fl.

Flau. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Engl. Hr.

Clau. 2 (B)

Cl. 3 (B)

Hörn. (F)

Bass Cl. (B)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

This musical score page contains ten staves of music for various instruments. The instruments listed are Flute 2, Flute 3, Horn 1, Horns 2 and 3, English Horn, Clarinet 2 (B), Clarinet 3 (B), Horn (F), Bass Clarinet (B), Bassoon 1, and Bassoons 2 and 3. The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as *ff* and *ffz*. The music is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The score is organized into two systems, with the first system containing staves 1 through 6 and the second system containing staves 7 through 10. The instruments are arranged in a standard orchestral layout from top to bottom: Flutes, Horns, English Horn, Clarinets, Horn (F), Bass Clarinet, Bassoon 1, and Bassoons 2 and 3.

Trp. 1 u. 2 (F)
 Trp. 3 (F)
 Bass Trp (Es)
 4 Pos.
 Tpn. Tub. 1 u. 2 (Es)
 Bass Tub. 1 u. 2 (B)
 C.B. Tub.
 Pank. 1 (A)
 Pank. 2 (A)
 Viol.
 Br.
 Vc. u. C.B.

Engl. Hr.

dim.

Cl. 1. (B)

dim.

Cl. 2. (B)

dim.

Cl. 3. (B)

dim.

Hr. 1. (F)

dim.

Hr. 2. (F)

dim.

Hr. 3. (F)

dim.

Hr. 4. (F)

dim.

Fag. 1.

dim.

Fag. 2.

dim.

Fag. 3.

dim.

Bass Cl. (B)

dim.

Pauk. 1. (A)

p

Pauk. 2. (A)

p

p *mf* *dim.* *p* *p*

Pk. 1. *tr* *tr* *tr* *tr*

Pk. 2. *mf* *mf* *mf* *mf* (*immer abnehmend.*)

Vc. *mf* *mf* *mf* *mf* (*immer abnehmend.*)

CB. *mf* *mf* *mf* *mf* (*immer abnehmend.*)

Pk. 1. *tr* *tr* *tr*

Vc. *mf* *mf* *mf*

CB. *mf* *mf* *mf*

Pk. 1. *tr* *tr* *tr* *tr*

Vc. *mf* *mf* *mf* *mf*

CB. *mf* *mf* *mf* *mf*

Pk. 1. *tr* *tr* *tr*

Vc. *mf* *mf* *mf*

4 erste OB. *più p*

4 zweite CB. *più p*

Der Vorhang geht auf. Das Innere eines Wohnraumes; um einen starken Eschenstamm, als Mittelpunkt, gezimmert Saal. Rechts im Vordergrund der Herd; dahinter der Speicher; im Hintergrund die grosse Eingangsthüre; links in der Tiefe führen Stufen zu einem inneren Gemache; daselbst im Vordergrund ein Tisch, mit breiter Bank an die Wand gezimmert dahinter, hölzerne Schemel davor.

Pk. 1. (A)

Vc.

4 zweite CB.

pp

(Die Bühne bleibt eine Zeitlang leer, aussen Sturm, im Begriffe, sich gänzlich zu legen.)

Pk. 1.

Vc.

ppp

Hörn. 3 u. 4. (D)

Pauk.

Viol.

Br.

Vc.

Alle CB.

p

fp

p

p

fp

Siegmund öffnet von aussen die Eingangsthüre, und tritt ein. Er hält den Riegel noch in

der Hand, und überblickt den Wohnraum; er scheint von übermässiger Anstrengung erschöpft;

Vc. *fp*

CB. *fp*

Hörn. 1 u. 2.

2 Tromp. (D)

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.* *piu cresc.*

sein Gewand und Aussehen zeigen, dass er sich auf der Flucht befinde. Da er Niemand gewahrt,

piu cresc.

Hörn. *cresc.*

Tromp. *cresc.*

Viol. *Etwas zurückhaltend*

Br. *f*

Vc. u. CB. *Etwas zurückhaltend*

zu 3. *f*

schliesst er hinter sich, schreitet mit der äussersten Anstrengung eines Todmüden auf den Herd zu, und wirft sich dort auf eine Decke von Bärenfell nieder.)

f

Viol. *piüf* *p*

Br. *piüf* *p*

Siegln. *piüf* *p*

Vc. u. CB. *p*

Wess' Herd dies auch sei, hier muss ich rasten.
 Who - e'er own this hearth, here must I rest me.
 Ce seuil, quel qu'il soit... la, je mar-ré-te...

Erstes Zeitmass.

Hörn. 3 u. 4. (D) *p* *piü p* *pp*

3. allein. *piü p*

3 u. 4. *pp*

Vc. *p* *piü p* *piü p*

CB. *p* *piü p*

(Er sinkt zurück und bleibt regungslos ausgestreckt.)

Hörn. 3 u. 4. *pp*

Vc. *ritard.*

(Sieglinde tritt aus der Thüre des inneren Gemaches.
 Sie glaubt ihren Mann heimgekehrt; ihre ernste Miene
 zeigt sich dann verwundert, als sie einen Fremden
 am Herde ausgestreckt sieht.)

Mässig.

Viol. *pp* *p* *pp*

Br. *pp* *p* *pp*

Siegl. (noch im Hintergrunde.) *pp* (Sie tritt näher.) *p* *pp*

Vc. *pp* *p* *pp*

Ein frem-der Mann? Ihn muss ich fra-gen. Wer kam in's
 A stranger here? why came he hith-er? What man is
 Un hom-me là... je veux ap-prendre... Qui vint i-

Langsam. *p* *pp*

Hör. 3 u. 4. (D)

Sieglinde.
 (Da Siegmund sich nicht regt, tritt sie noch etwas näher und betrachtet ihn.)
 Haus und liegt dort am Herd? Mü- de liegt er von We- ges
this who lies on the hearth? Worn and way-wea-ry lies he
 ci, et git pres du feu? Lon- gue route a las- sé son

Vc. *p*

Hör. 3 u. 4. (F)

Sieglinde.
 Mühn. Schwan- den die Sin- ne ihm? Wü- re er siech?
there. Is it but wea- ri- ness? or is he sick?
 corps. A- t- il per- du les sens? est- il mou- rant? **Etwas**

Vc. *piu p* *pp* *p* *p*

Etwas belebt.

ritard.

Sieglinde.
 sich zu ihm herab und lauscht.)
 Nochschnilt ihm der Athem; das Au- ge nur
I hear still his breathing, 'tis sleep that hath
 Son souf- fle m'ef- fieurs; il clôt les pau-
 Vc. u. CB.

Vc. *belebt.* *ritard.* *p* *p(ruhig)*

Viol.
Br.
Siegler.
Vo. u. CB.

schloss er. — Muthig dünkt mich der Mann, sank er müd' auch hin.
seized him. Valiant is he me - seems, though so worn he lies.
pie - res. Fier sem - ble l'in-con - nu, bien qu'il cede au mal.

p *p* *p*

Viol. *cresc.*
Br. *cresc.*
Siegler. *cresc.*
Vc. *cresc.*
CB. *cresc.*

Siegm. (fährt jäh' mit dem Haupt in die Höhe)

Er - quickung schaff'ich.
I bring thee wa - ter
Cher-chons l'eau frai - che!

Ein Quell! Ein Quell!
A draught! a draught!
Unesourcel.. une source!

mf *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Belebend.

Belebend.

Viol.
Br.
Vc.

(Sie nimmt schnell ein Trinkhorn und geht damit aus dem Haus.)

p *p* *mf* *p* *cresc.*
p *p* *mf* *p* *cresc.*
p *p* *mf* *p* *cresc.*

sehr ausdrucksvoll *p* *cresc.*

(etwas zurückhaltend.)

Viol. *f* *dim. (anmuthig) (weich)*

Br. *f* *dim. (weich)*

Vc. *f* *dim.*

(Sie kommt zurück, und reicht das gefüllte Trinkhorn Siegmund.)

(langsamer)

Viol. *p* (*weich*)

Br. *p*

Siegl.

La-bung biel' ich dem lechzenden Gau-men: Wasser, wie du ge-
 Drink to moisten thy lips I have brought thee: Water, as thou didst
 J'offre à boire à tes lèvres brû-lan-tes: l'on-de que tu vou-

Vc. *p*

(Siegmund trinkt, und reicht ihr das Horn zurück. Als er ihr mit dem Haupte Dank zuwinkt, haftet sein Blick mit steigender Theilnahme an ihren Mienen.)

Siegl.

wollt!
 wish!
 -lais!

Ein Vc. allein.

p *piu p* *p* *p*

1 (allein)

Vc.

2 (2. Pult) *p* *p* *più p* *pp*

2 (3. Pult) *p* *più p* *pp*

2 (4. Pult) *p* *più p* *pp*

2 (5. Pult) *p* *più p* *pp*

Die 2 ersten CB. *p* *più p* *pp*

Siegm. *langsam.*

1 (allein)

Küh-len-de La-bung gab mir der Quell, des
Cooling re-lief the wa-ter has wrought, my
L'eau de la sour-ce m'a ra-frai-chi, mon

(sehr weich) *p*

(sehr weich) *p*

pp

Siegm.

Mü-den Last machte er leicht; er - frischt ist der Muth, das Aug' er - freut — des
wea-ry load now is made light; re - freshed is my heart, mine eyes are glad-dened by
lourd fardeau s'est al-lé - gé: mon cœur est moins las, mes yeux sou-dain — rou-

1 (allein)

p

p

p

(nur 8)

Viol. (nur 8) *pp*

Sieg. *pp*

Se - hens se - li - ge Lust. Wer ist's, der so mir es labt?
 bliss - ful rap - tures of sight. Who is't that gladdens them so?
 verts re - gar - dent ra - vis... Qui vient ain - si m'as - sis - ter?

1 (allein)

2 *p*

2 *più p* *pp*

2 *più p* *pp*

2 *più p* *pp*

2 *più p* *pp*

die 2 ersten CB. *p* *più p* *pp*

Langsam.

Br.(geth.) *p* *pizz.*

Siegl. *p* *pizz.*

Diess Haus und diess Weib - sind
 This house and this wife - call
 Du lieu, de la femme, est

2.P. *pizz.*

3.P. *pizz.*

4.P. *pizz.* *p*

5.P. *pizz.*

2 CB. *p*

(Bog.) pizz. (Bog.)

Br. *p*

Siegl. *p*

Hun-dings Ei-gen-gastlich gönn' er dir Rast; har-re bis heim er kehrt.
 Hun-ding own-er; stranger, take here thy rest: tar-ry till he re-turn!
 Hun-ding mai-tre; sois son hô-te ca soir; reste, il va rentrer!

1.2.3.P. pizz. (Bog.) *p* pizz. (Bog.) *p*

Vc. *p* pizz. (Bog.) *p*

4.5.6.P. *p* pizz. (Bog.) *p*

Zeitmass.

alle Br.

Siegm.

Waf-fen-los bin ich; dein wun-den Gast wird dein Gat-te nicht weh-ren.
 Wea-pon-less am I; a wounded guest; will thy hus-band make welcome.
 Seul et sans ar-mes, d'un tel bles-sé ton é-poux n'au-ra crainte.

alle Vc. *pizz.*

Etwas belebt.

Viol. *f*

Br. *f*

Siegl. *f* (mit besorgter Hast.) *f*

Die Wun-den wei-se mir schnell!
 Thy wounds now shew to me straight!
 Bles-sé! oh mon-tre-moi vite!

Siegm. (Er schüttelt sich und springt lebhaft vom Sitz auf.)

Vc. *f* (Bog.) *p*

Alle CB. *f* *p*

Ge-ring sind sie,
 But slight are they,
 Le mal ce-de,

Viol.
Br.
Sieg.
Vc.

der Re-de nichtwerth; noch fü - gendes Lei-bes Gliedersich fest. Hätten halbso stark wie mein
un-worthy a word; still whole are my limbs and trusti-ly knit. If but half so well as my
c'est trop d'en par-ler! mes mem-bres demeurent fermes en - cor. Si ma lance com-me mon

2 Hob.
2 Hörn.
3 Fag.
Viol.
Br.
Sieg.
Vc.
C.B.

(E)

Arm Schild und Speer mir ge - halten, nim-mer floh' - ich dem Feind; - doch zer-
arm shield and spear had a - vailed me, ne'er from foe had I fled; but in
bras eût gar-dé sa puis - san-ce, je n'au-rai - jamais fui; mais ma

2 Hob.
2 Hör. p (E)
3 Fag. p

Viol. *p* (Bog.)
Br. *p* (Bog.)
Sieg. *p*

schell-ten mir Speer und Schild.
splint-ers were spear and shield.
lan-ce tom-ba rom-pue.

Der Fein-de Meu-te hetzte mich
The horde of foe-men harried me
L'hosti-le meu-te m'a poursui-

Vc. *pizz.* (Bog.)
CB. *p* (Bog.) *fp*

12 *rallent.*
Viol. *p*
Br. *p*
Sieg. *p* *rallent.*

müd'; Ge-wit-ter-Brunst brach mei-nen Leib; doch schnell-er, als ich der Meu-te,
sore, by storm and stress spent was my force; but quick-er than I from foemen
-vi, l'orage aux feux lourds m'a bri-sé; mais com-me j'ai fui la meu-te,

Vc. *pizz.* (Bog.) *p* *p rall.*
CB. *p*

Allmählich etwas langsamer.

2 Clar. (A)

2 Fag.

Hr. 2. (E)

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Siegm. *dim.*

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

schwand die Mü-dig-keit mir: sank auf die Li-der mir Nacht,
fled my faintness from me: dark-ness had sunk on my lids,
 tou-te pei-ne n'a fui: l'om-bre cou-vrait ma pau-pière

Clar.

Fag.

Hr. 1. (E)

Hr. 2. (E)

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.

p *plzz.* *più p*

p *anmuthig bewegt.* *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

Sieglinde geht nach dem Speicher,

die Son-ne lacht mir nun neu.
now laughs the sun-light a-new.
 le jour me rit de nou-veau.

pp *p* *cresc.*

Cl.

Hörn. (E) *cresc.* *f* *dim.*

2 Fag. *cresc.* *f* *dim.*

Viol. *f* *dim.*

Br. *f* *dim.*

Vc. *f dim.*

CB. (Bog.) *mf* *f*

füllt ein Horn mit Meth, und reicht es Siegmund mit freundlicher Bewegtheit.)

Hörn. (weich) (sich verlierend)

(weich) (etwas rall.)

Viol. (sehr weich) *p*

Br. (sehr weich) *p*

Vc. (sehr weich) *p*

(sehr weich) *più p*

Clar.(A) *p (dolce)*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Sieglinde.

Des sei-mi-gen Me-thes sü-ssen Trank mögst du mir nicht ver-schmäñ'n.
A quirk-en-ing draught of honeyed mead mayst thou not scorn from me.
 Que cet hy-dro-mel au flot mousseux soit ac-cep-té par toi.

Vc.

Sehr langsam.

Clar. *più p*

Hr. 1.(E) *p (sehr zart) pp*

Hr. 2.(R) *p (sehr zart) pp*

Fag. 1.2. *p*

(Sieglinde nippt am Horne, und reicht es ihm wieder.)

Siegmund. *p*

Schmecktest du mir ihn zu?
Let it first touch thy lips?
 Göu-te-le tout d'a-bord?

Vc. *p*

Hr.1.(E)
Hr.2.(E)
Fag. 1. 2.
Viol. *p*
Br. *p*
Vc.
nur die 4 ersten CB.
cresc. *f* *dim.* *più p* *cresc.*
p *dim.* *più p*

(Siegmund thut einen langen Zug, indem er den Blick mit wachsender Wärme auf sie heftet. Er setzt

Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Viol. *sf dim.* *più p* *pp*
Br. *sf dim.* *più p* *pp*
Vc.
4 erste CB.
4 zweite CB.
f *dim.* *più p* *pp* *cresc.*
f *dim.* *più p* *pp*

so das Horn ab, und lässt es langsam sinken, während der Ausdruck der Miene in starke Ergriffenheit

acc.

Engl. H. rallent.

Fag. 1 u. 2. *ff dim.* *p*

Fag. 3. *ff dim.* *p*

Hr. 4 (in D) (D) *ff dim.* *p*

Viol. *f dim.* *p*

Br. *f dim.* *p*

übergeht.) (Er seufzt tief auf, und senkt den Blick düster zu Boden.)

Vc. *ff* *dim.* *p* Langsam. *p* *cresc.*

CB. *f* *dim.* *p* *pp* *p*

Viol. *p*

Br. *p* *p*

Siegmund (mit bebender Stimme.) (*lebhaft*)

Ei-nen Un-se-li-gen lab-test du: Un-hell wen-de der Wunsch von
 Thou hast tend-ed an ill-fat-ed one: ill-fate would I might turn from
 De mon sort tris-te tu pris pi-tié: d'un tel sort que mes vœux te

Vc. *f* *p* *p* *p*

Hob. 1 u. 2.

Hr. 3 (D)

Fag. 1. 2.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Siegm. (Er bricht auf)

dir! *thee!*
gardent!
Vc. *cresc.*

Ge-ras-tet hab' ich, und siiss ge-ruht.
Good rest I found here and sweet re- pose.
J'ai pris ha-lei-ne, et doux re- pos:

string.

CB. *cresc.*

Hob. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2. (in F) *cresc. (F)*

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Siegm. (Er geht nach hinten.)

Wei-ter wend' ich den Schritt.
on-ward wend I my way.
loin di - ci Je m'en vais.

Wer ver-folgt dich, dass du schon
Who pursues thee, that thou must
Qui te pres- se, pour fuir de-

string.

CB. *cresc.*

piu f

Langsam.

3 Hob. zu 8.

3 Clar. B

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (D)

Br.

Siegl.

fliehst?
-jäh?

(hat angehalten)
Sieg-mund.

Miss-wen-de folgt mir, wo-hin ich flie-he; Miss-wen-de
ill-fate pur-sues me where'er I wan-der; ill-fate over-
Mal-heur me pres-se ou je-me hä-te; (allein) Mal-heur map-
Vc. (allein) Vo. u. CB.

3 Hob.

Hr. 1. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Siegm.

nah't mir, wo ich mich nei-ge: Dir Frau doch
takes me where'er I lin-ger: to thee, wif,
pro-che ou je mar-rè-te: toi, fem-me,

1. P.

4 Vceffl.
2. P.

3. P.

4. P.

CB.

più p

più p

più p

più p

più p

Rasch. acceler.

Hob. 1 u. 2. 1.

Hob. 3. 3.

Engl. Hr. *p*

Hr. 1 (in F)

Fag. 1 u. 2. *p*

Fag. 3. *p*

Rasch. acceler.

Viol. *p* *cresc.* *f* *piu f*

Br. *p* *cresc.* *f* *piu f*

Stgm. *f*

(Er schreitet schnell bis zur Thüre und hebt den Riegel.)

blei-be sie fern! fort wend' ich Fuss und Blick.
 n'eer may it come! forth from thy house I fly.
 vis loin de lui! je tourne ailleurs mes pas!

1. P. (1. P.) Rasch. acceler.

4 Vcell. *pp* *p* *cresc.* *f* *piu f*

2. P. (2. P.) *pp* *p* *cresc.* *f* *piu f*

8. P. (8. P.) *pp* *p* *cresc.* *f* *piu f*

4. P. (4. 5. 6. P.) *pp* *p* *cresc.* *f* *piu f*

CB. *pp* *p* *cresc.* *f* *piu f*

1.

Hob. 3. (2. allein) *ff* *dim.*

2 Cl. (B) *ff* *dim.*

Engl. Hr. *ff* *dim.*

Hr. 1 u. 2 *ff* *dim.* *p*

Fag. 1 u. 2 *ff* *dim.*

Fag. 3 *ff* *dim.* *p*

Viol. *ff* *dim.* *p*

Br. *ff* *dim.* *p*

(in heftigem Selbstver-
gessen ihm nachrufend)

(zurückhaltend)

(langsamer)

Siegl. So blei-be hier! — Nicht bringst du Un-heil da-hin, wo Un-heil im Hau-se
Thou bide thou here! — Ill - fate thou canst not bring there, where ill. fate has made its

Vc. u. CB. Demeure a - lors! — Qu-is maux me peux-tu por-ter! Mal - heur - ha - bite i -

(alle)

Langsam.

Engl. Hr.

3 Fag.

Viol.

Br.

Siegl. (Siegmund bleibt tief erschüttert stehen, er forscht in Sieglinde's Mienen; diese schlägt verschämt

wohnt,
home!
- ci!

Vc. u. CB. *p* (sehr ruhig und ausdrucksvoll) *p*

Viol.
Br.

und traurig die Augen nieder. Siegmund kehrt zurück.) Siegmund.

Weh-walt hieß ich mich selbst: -
Weh-walt called I my - self: -
Weh-walt; c'est mon sur- nom:

Vc.
CB.

p *piu p* *pp*

2 Clar. (in A)
Engl. Hr.
Fag. 1.
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (E)
Hr. 3. (E)
Hr. 4. (E)
Viol.
Br.

p *p*
p *p*
p (sehr weich)
p (sehr weich)
p (sehr weich)
p (sehr weich)
pizz. *pizz.* *pizz.*
p (weich)
p (weich)

Siegm.
Hun-ding will ich er - warten.
Hun-ding here then shall find me.
Hun-ding, je vais l'at - tendre.

(Er lehnt sich an den Herd: sein Blick haftet mit ruhiger

Vc.
CB.

f *f* *pizz.*
p (sehr weich und ausdrucksvoll)
p (sehr weich und ausdrucksvoll)

Hob. 1.

(sehr ausdrucksvoll)

Clar. 1. (A)

Clar. 2. (A)

Engl. Hr.

Fag. 1.

Hr. 1. (in F)

Hr. 2. (in E) *piu p* *pp*

Hr. 3. (in E) *piu p* *pp*

Hr. 4. (in E) *piu p* *pp*

Viol.

Vc. u. CB.

und entschlossener Theilnahme an Sieglinde: diese hebt langsam das Auge wieder zu ihm auf; Beide

p

Hob. 1.

Clar. 1. (A) *(sehr zart)* *piu p* *pp*

Clar. 2. (A) *piu p*

Fag. 1. *piu p*

Hr. 1. *p (weich)* *piu p*

Hr. 2. *piu p*

Vc. u. CB. *(zart)* *(immer mehr sich verlierend)* *pp*

blicken sich in tiefem Schweigen mit dem Ausdruck grosser Ergriffenheit in die Augen.)

Zweite Scene.

Mässig langsam.

2 Clar. (in A)

Fag. 1 *pp*

1 u. 2.

Hr. 1 u. 2. (in F) *pp*

Hr. 3. (in F) *p*

Hr. 4. (in F) *p* (*sehr bestimmt*)

Br. *p*

(Bog.) *f*

Vc. u. CB. *pp*

(Sieglinde fährt plötzlich auf, lauscht und hört Hunding, der sein Ross aussen zum Stall führt.)

Sehr gemessen und bestimmt.

2 Ten. Tub. (Es) *f*

2 Bass Tub. (B) *f*

Contrab. Tub. *f*

Viol. *p*

Br. *p*

(Bog.) *p*

Vc. u. CB. *p*

(Sie geht hastig zur Thüre und öffnet.)

(Hunding, gewaffnet mit Schild und Speer, tritt ein, und

2 Ten. Tub. *p*

2 Bass Tub. *p*

Contrab. Tub. *p*

Viol. *f* *p*

Br. *f* *p*

Sieglinde. (Sieglinde dem Blicke Hundings entgegend)

hält unter der Thüre, als er Siegmund gewährt.) (Hunding wendet sich mit einem ernst fragenden Blicke an Sieglinde.) Mild' am Herd fand ich den
Faint, this man lay on our
 Päle, i - ci je l'ai trou-

Vc. *f* *p*

CB. *f* *p*

Siegl. (ruhig)

Mann; Noth führt' ihn in's Haus. Den
hearth: need drove him to us. A
 -vé, faible et dé-fail-lant... Hunding. En

Hunding. Du lab-test ihn?
Hast tend-ed him?
 Tu l'as fait boire?

Vc. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Siegl. *p*

Gau - men letz' ich ihm, gast-lich sorgt' ich sein. Siegmund (der ruhig und fest Hun-
 draught I gave to him; welcomed him as guest! ding beobachtet.)
 hôte il fut re - çu, j'ai cal - mé sa soif:

Vc. *(ruhig)* *p* Dach und Trank dank' ich ihr:
Rest and drink of-fered she:
 Son ac-cueil, son se-cours,

Viol. *f*

Br. *f*

Siegm. *f*

willst du dein Weib drum schelten?
 wouldst there-fore chide the wo-man?
 lui vau-dront-ils re - pro-che?

Hunding.

Hei - lig ist mein
 Sa - cred is my
 Saint est mon foy-

Vc. *f* *p*

2 Ten. Tub. (Es) *f*

2 Bass Tub. (B) *f* *dim.*

CB. Tub. *f* *dim.*

Br. *pizz.* *(Bog.)* *dim.*

Hund. *(Er legt seine Waffen ab, und übergibt sie Sieglinde.)*

Herd: hei - lig sei dir mein Haus.
 hearth: sa - cred hold thou my house.
 Vc. -er: saint te soit mon lo - gis!

Vc. *pizz.* *(Bog.)* *p*

2 Ten. Tub. (Es)

Bass Tub. (B) *dim.*

CB. Tub. *dim.*

Viol. *p*

Br. *p*

Hund. *dim.* (zu Sieglinde) *p*

Vc. *p*

CB. *dim.* *pizz.* *p*

Rüst uns Männern das Mahl!
Set the meal now for us!
Donne aux hommes leurs mets!

2 Ten. Tub. (Es)

2 Bass Tub. (B)

CB. Tub.

Viol. *pizz.*

Br. *pp* *pp*

(Sieglinde hängt die Waffen an Ästen des Eschenstammes auf; dann holt sie Speise und Trank aus dem Speicher, und rüstet auf dem Tische das Nachtmahl.) *pizz.*

Vc. *pizz.*

CB.

Clar. 1 (in B)

Engl. Hr.

Hr. 2 (in F)

Flg. 1 u. 2.

Bass Clar. (B)

2 Ten. Tub. (Fs)

2 Bass Tub. (B)

Tr. Tub. *piu p*

Viol.

Br.

Vc. (Unwillkürlich heftet sie wieder den Blick auf Siegmund.)

C.B. (Bog.) *piu p*

C.B. *pp*

(Handing misst scharf und verwundert Siegmunds Züge die er mit denen seiner Frau vergleicht.)

Clar. 1 (in B)

Cl. 2 u. 3. (in B)

Engl. Hr.

Flg. 1 u. 2.

Bass Clar. (B)

(für sich) Hunding.

Wie gleicht er dem Wei-bel der glei-ssen-de Wurm glänzt auch ihm aus dem
How like to the woman! The ser-pent's de-cent glist-ens, too, in his
 Qu'il ressemble à la femme! La mè-ne clar-té dore aus-si sa pru-

Clar. 2 u. 3.

Fag. 2.

Fag. 3.

Bass Clar.

Viol.

Br.

2. allein

pp

pp

pp

pp

p

p

p

Hund.

(Er birgt sein Befremden, und wendet sich wie unbefangenen zu Siegmund.)

Au-ge-
glances.
-nel-le!Weit her,
Far, I
Long, sans

Vc.

Cb.

(Bog.)

Viol.

Br.

Hund.

traun! kamst du des Weg's; ein Ross nicht ritt, der Rast hier fand: welch'schlimme Pfa - de schufen dir
 trow, led thee thy way; no horse rode he who here found rest: what rug - ged paths have wearied thy
 doute, fut ton chemin; mais nul che-val ne ta por-té: quels durs sentiers t'ont fait dé-fail-

Vc.

Cb.

p

Viol.

Br. 12 12

Siegmund.

Hund.

Durch Wald und Wie-se, Hai-de und
Throughbrake and for-est, mea-dow and
Par bois et plai-ne, lande et hal-

Pein?
Jeet?
Vc. -lir? 5

CB.

Viol.

Br.

Siegm.

Hain, jag-te mich Sturm und star-ke
moor; storm has pur-sued and sor-est
Vc. -lier, j'ai dans l'o-ra-ge fui la

Not:
need:
mort: 5

nicht kenn' ich den Weg, den ich
I know not the way I have
jig-no-re la voie où j'al-

CB.

Viol.

Br.

Siegm.

kam.
come.

Wo-hin ich irr-te, weiss ich noch min-der: Kun-de ge-
Whither it led me, al-so I know not: fain would I
ou je m'e-ga-re, je ne m'en dou-te: fais que je

Vc. -lai; 5

CB.

dim.

dim.

dim.

dim.

pizz.

Viol. 2.

Br.

Siegm.

wänn' ich dess' gern.
learn it from thee.
sache on je suis.

Hunding (am Tische, und Siegmund den Sitz bietend)

Dess' Dach dich deckt, dess' Haus dich hegt. Hunding heisst der
The roof and room that shel - ter thee, Hunding calls his
Mon toit t'a-brite, mon seuil t'accueille, Hunding t'a re -

Vc.

CB. (Bog.)

Ten. Tub. 1 u. 2. (Es)

Bass Tub. 1. (B)

Bass Tub. 2. (B)

Viol. 2.

Br.

Hund.

Wirth,
own;
-cu:

wen-dest von hier du nach West den Schritt, in Hö - fen reich
wend-est thouence to the west thy way, in home-steads rich
si tu tournais vers l'ou-est tes pas danstout le clan

Vc.

CB.

Ten. Tub. 1 u. 2. (Es)

Bass Tub. 1. (B)

Bass Tub. 2. (B)

Viol. 2.

Br.

Hund.

han - sendort Sip-pen, die Hun-ding's Eh-re be-hü - - ten: gönnt mir Eh-re mein
find-est thou kinsmen who guard the ho-nour of Hun - ding: guest, now grant me a
 maints vassaux veillent, pour Hun-ding prêts à com-bat - - tre: si mon hô-te m'hon-

Vc.

CB.

Ten. Tub. 1 u. 2.

Bass Tub. 1.

Bass Tub. 2.

Bass Clar. (B)

Viol. 2.

Br.

Hund.

Gast, wird sein Na-me nun mitr ge-nannt.
grace, and thy name make known in re-turn.
 -nore, que son nom me soit ré-vé-lé.

(Sieg-mund der sich am Tische nieder ge-setzt, blickt nachdenklich vor sich hin.)

Vc.

CB.

Hob. 1.

Clar. 1. (B)

Clar. 2. (B)

Hr. 1 u. 2. (E)

Fag. 1.

Bass Cl. (B)

Vc.

(Sieglinde die sich neben Hunding, Siegmund gegenüber gesetzt, heftet ihr Auge mit auf fallender Theilnahme und Spannung auf diesen.)

pp

p

pp

pp

pp

pp

pp

Hob. 1.

Clar. 2.

Hr. 1 u. 2. (E)

Fag. 1.

Bass Clar.

Viol.

Br.

Hunding (der Beide beobachtet.)

Vc.

CB.

(Bog.)

Trägst du Sor-ge mir zu ver-trau'n, der Frau hier
 Fear - est thou to give me thy trust, to the wife here
 Si pour moi tu n'ai-mes par - ler, a cel-le ci

pp

pp

pp

pp

pp

pp

p

p

p

p

p

p

pizz.

p

p

p

Viol. *p*

Br. *p*

Sieglinde (unbefangen und theilnahmvoll)

Gast, wer du bist wüsst' ich
Guest, who thou art I would
 Hôte, qui tu es, dis - le

Hund.
 gib doch Kun-de: sieh' wie gle-rig sie dich frägt.
tell thy secret: see her longing in her looks!
 fais ré-pon-se: vois l'at-ten-te qui la tient!

Vc. *p*

CB. *p*

Sehr ruhig.

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Siegl. *pizz.* *ten.*
 (Bog.)

gern.
know.
 moi.

(Siegmund blickt auf, sieht ihr in das Auge und beginnt ernst.)

Fried-mund darf ich nicht
Friedmund may I not
 „Fried-mund“ je ne puis

Vc. *dim.* *pizz.* *ten.*
 (geth.) *p.*

CB. *p.*

Hr. 3 u. 4. (in F) (F)

Fag. 1 u. 2. *p*

Br. *(immer gut gehalten)* *pizz.*

Siegm.

hei-ssen, Froh-walt möcht' ich wohl sein: doch Weh-walt
 call me; Froh-walt, would that I were: but Weh-walt
 è-tre, „Froh-walt“, nom qui m'eüt plu: mais „Weh-walt“

Vc. *pizz.*

Br. (Bog.)

Siegm.

mich ich mich nen-nen. Wol-fe, der war mein Va-ter; zu
 so must I name me. Wöl-fe, I called my fath-er: a-
 c'est le nom jus-te! „Loup“; ce fut là mon pè-re; a

Vc. (Bog.) *p* *f*

Br. *dim.* *p* *più p*

Siegm. *dim.* *p* *più p*

zwei kam ich zur Welt, ei-ne Zwi-llings-schwes-ter, und
 lone was I not born; for a sis-ter twin-ned with
 deux nous vin-mes au jour, u-ne seur ju-mel-le et

Vc. *dim.* *p* *più p*

dim. *p* *più p*

Hr. 2 u. 3. (in F)

Hr. 4 (in C)

Br. *f* *p* *pizz.*

Siegm.

ich. *f* *p*
me.
moi.

Früh' schwan-den mir
Soon lost were both
 Töt' j'ai per-du

Mut-ter und Maid; die mich ge-
mo-ther and maid; her who me
 nie - reet sour; qui m'en - fan-

Vc. *f* *p* *pizz.*

Hr. 4. (in C)

Br. *p* *cresc.*

Siegm.

bar, und die mit mir sie barg, kaum hab' ich je sie ge-kannt.
bore, her who with me was born, scarce have I e-ver be-held.
 -ta, qui na-quit a-vec moi, à pei-ne mon cœur les con-nut.

Vc. *p* *cresc.*

CB. (die 3 ersten Contrabässe) *p* *cresc.*

Hr. 2. (F) *f* *p*

Hr. 4. (F) *f* *p*

3 Fag. *f* *p*

Br. *f* *p*

Siegm. *f* *p*

Wehr-lich und stark war Wol-fe; der Fein-de wuchsen ihm viel.
 War-like and strong was Wol-fi; and foes full ma-ny he found.
 Loup é-tait fort et bra-ve; il eut beaucoup d'en-ne-mis.

Vc. *f* *p*

3 CB. *f* *p*

Hr. 2. *p*

Hr. 3 u. 4. (F) *p*

3 Fag. *p*

Br. *p*

Siegm. *p*

Zum Ja-gen zog mit dem Jun-gen der Al-te; von
 A-hunt-ing oft went the son with the father; once,
 En chasse al-lèrent le vieux Loup et le jeu-ne; un

Vc. pizz. *p*

CB. (die 4 ersten.) pizz. *p*

4 Hörn. (F)

Fag. *cresc.*

Br. *cresc.*

Siegm. *cresc.*

Vc. (Bog.) *cresc.*

4 CB. *cresc.*

He - tze und Harst einst kehr - ten wir heim, da lag das
worn from the chase, we came to our home, there lay the
 jour tous les deux ren - traient du coin - bat - le gîte é -

Hr. 4 (D)

Br. *pizz.*

Siegm. *pizz.*

Wolf - nest leer. Zu Schutt ge - brannt der pran - gen - de Saal, zum
wolf's nest waste. To ash - es burnt the good - ly a - bode, to
 - tait dé - sert. En feu, en cen - dre, tout le lo - gis; brû -

Vc. *pizz.*

4 CB. *pizz.*

Hr. 1 u. 2. (D) (D)

Hr. 4. (D)

Br. (Bog.) *sf* *p*

(Bog.) *sf* *p*

Siegm.

Stumpf der Ei-che blü-hen-der Stamm; er-schla-gen der Mut-ter mu-thi-ger
dust the oak-tree's branch-ing stem; struck dead was the mo-ther's val-ourous
 -lé, le chêne au tronc flo-ris-sant, tu-é-e, la mère au corps va-leu-

Vc. (Bog.) *sf* *p*

4 erste CB. *pp* *sf* *pizz.* *p*

Hr. 1 u. 2.

pizz. (Bog.) *p* *cresc.*

Br. pizz. (Bog.) *p* *cresc.*

Siegm.

Leib, ver-schun-den in Glu-then der Schwes-ter Spur. Uns schuf die her-be
form, and lost in the ru-ins the sis-ters trace: the Neddings' cru-el
 reux; dé-truit tout ves-ti-ge de l'aun-tre en-fant: dé-tres-se qui nous

Vc. pizz. (Bog.) *p* *cresc.*

4 erste CB. (Bog.) *p* *cresc.*

p cresc.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 2 u. 3. (F)

Br.

Siegm.

Noth der Nei - din - ge har - te Schaar. Ge -
 host had dealt us this dead - ly blow. Un -
 vint des Nei - din - ge, peu - ple noir. Tra -

Vc.

4 CB.

Br.

Siegm.

äch - tet floh der Al - te mit mir, lan - ge Jah - re leb - te der Jun - ge mit
 friend - ed fl'd my fath - er with me; ma - ny years the stripling lived on with
 qué, le vieux s'en - fuit a - vec moi; bien des ans le jeu - ne vé - cut pres de

Vc.

4 CB. pizz.

4 Hörn. *p* *cresc.*

Fag. 1 u. 2. (D) *p*

Br. *p*

Siegm. *p*

Wol-fe im wil-den Wald: man - che Jagd ward auf sie ge-macht; doch
 Wöl-fe in woodlands wild: oft be-set were we by our foes; but
 lui au pro-fond des bois: main - te chas-se les a pres-sés; mais

Vc. *p*

4 CB. *pizz.* *p*

(F) 4 Hörn. *f* *mf* *ff*

Fag. 1 u. 2. *cresc.* *f* *mf* *ff*

Br. *cresc.* *f* *mf* *ff*

Siegm. *cresc.* *f* *mf* *ff*

(zu Hunding gewendet)

inu - - thig wehr - - te das Wolfs - paar sich. Ein Wöl -
 baur - - ly bat - - tled the Wolf - pair still. A Wöl -
 forts et fiers - - les deux Loups lut - talent. Un fils -

Vc. *cresc.* *f* *p*

4 CB. *cresc.* *f* *p*

(Bog.) *pizz.* *p*

4 Hörn. in F *p*

3 Fag. *p*

Br. *p*

Siegm. *pizz.*

Vc. *p*

CB. *p*

(4 zweite)

p

pizz.

(Bog.)

p

(Bog.)

p

pizz.

- fing kün-det dir das, den als Wöl-fing man-cher wohl kennt.
 - fing tells thee the tale whom as "Wöl-fing" ma-ny well know.
 - de Loup te le dit, que pour Loup plus d'un con-naît bien!

3 Fag. *p*

Hünding.

Wun-der und wil-de Mä-re kün-dest du, küh-ner Gast, Wehwalt der Wöl-fing! Mich
 Marvels and monst'rous sto-ries tell-est thou, dar-ing guest, Wehwalt the Wöl-fing! Me
 Rare et farouche his-toi-re sonne en ton fier ré-cit: „Wehwalt“ le fils du Loup! Je

6 zweite Vc. *p*

4 zweite CB. *p*

pizz. *(Bog.)* 3

p

pizz. *(Bog.)* 3

p

3 Fag. *p*

Hund.

dünkt, von dem wehr-li-chen Paar ver-nahm ich dunkle Sa-ge, kann't ich auch Wol-fe und
 thinks, of the war-ri-or pair I heard dark rumours spoken, though I nor Wöl-fe nor
 crois, de ce cou-ple guerrier, sa-voir de sombres contes, sans a-voir vu fun ni

6 zweite Vc. *p*

4 zweite CB. *p*

pizz.

pizz.

p

p

3 Fag. *p*

Br. (Bog.) *p*

Sieglinde.

Doch wei-ter kün-de, Frem-der: wo welt dein Va-ter jetzt?
Yet fur-ther tell us, stranger: where roams thy fath-er now?
 Ra-con-teen-co-re, hū-te: où donc ton père est-il?

Hund.

Wöl-ling nicht.
Wolf-ing knew.
 l'au-tre Loup.

6 zw. Vc. (Bog.) *p* (alle 12) *p*

4 zw. CB. (Bog.) *p* (alle 8) *p*

Etwas bewegter.

Hr. 2. (F) *f*

Hr. 4. (F) *f*

2 Fag. *f*

Br. (alle 12) *cresc.* *f*

Siegmund. *f*

Ein star-kes Ja-gen auf uns stell-ten die Nei-din-ge
A fie-ry on-set on us then did the Neidings be-
 En chas-se contre nous deux vin-rent les Nei-din-ge

12 Vc. *cresc.* *f*

8 CB. *cresc.* *f*

4 Hörn. (F) *p* *cresc.*

2 Fag. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.*

an: Der Jä-ger vie-le fie-len den Wöl-fen, in Flucht durch den
 gin: but slain by the wolves fell ma-n'y a hunter, in flight through the
 noirs: plus d'un chas-seur tom-ba sous nos griffes, plus d'un fut tra-

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

4 Hörn. *f*

2 Fag. *f* (zu 3)

Viol. 2. *f*

Br. *f*

Siegm. *f*

Wald trieb sie das Wild: wie Spreuzer-stob uns der Feind.
 woods chased by their game, like chaff were scattered the foes.
 -que par son gi-bier; les Loups les ont dis-per-sés.
 (geth.)

Vc. *f*

CB. *f*

Br. *pizz.*

Siegm.

Doch ward ich vom Va - ter ver - sprengt; sei - ne Spur ver - lor ich, je län - ger ich
But torn from my fath - er was I; his trace I saw not, though long was my
 Mais loin de mon pé - re je - té, j'ai per - du sa tra - ce, mal - gré ma ré -

Vc. *p*

CB.

(F)

4 Hörn. *(D) p*

Br. *p*

Siegm.

forsch - te: ei - nes Wol - fes Fell nur traf ich im Forst; leer lag das vor
seek - ing: in the woods a wolf - skin found I a - lone; there emp - ty it
 cher - che: u - ne peau de Loup seule gît dans le bois; vi - de je la

Vc. *(geth.) pizz. p*

Langsam.

3 Pos. *ppp*

CB. Pos. *ppp*

Br. *ppp*

Siegm.

mir, den Va - ter fand ich nicht.
lay, my fath - er found I not.
 trouve... le pé - re n'est plus là.

Vc. *(6 erste) pü p*

Mässig langsam.

(lange)
3 Pos.

(lange)

(lange)
CB. Pos.

Br. *ten.*
(Bog.) *p* *cresc.* *p*

Sieg. *(zögernd)*

Aus dem Wald trieb es mich fort; mich drängt es zu Männern und Frau-en.
From the woods dri-ven a - far; my heart longed for men and for wom-en.
Des fo - - réts je m'e-loi-gnai, pour - sé vers les hom-mes, les fem-mes.

Ve. *ten.*
(Bog.) *p* *cresc.* *p*

(A) 1.

2 Clar. *p* (weich und ausdrucksroll) *più p*

(A) *p* *più p*

Fag. 1. *p* *p*

Fag. 2 u.3. *pp* (weich) *più p*

Br. *più p* *pp*

Ve. *più p* *pp*

(A)

2 Clar.(A)

Fag.1.

Fag. 2 u. 3.

Br.

Siegm.

Vc.

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

Wie viel ich traf, wo ich sie fand, ob ich um Freund, um Frau-en warb,
 Amongst all folk, where'er I fared, if friend or wife I sought to win,
 Jal-lai chez tous, en tout en-droit, cherchant la-mi, la-man-te aussi,

2 Hob.

3 Clar.(A)

3 Hör.

Viol. 2.

Br.

Siegm.

4 erste CB.

(zu 2)

f *p*

f *p*

f *p*

fp *p*

fp *p*

fp *p*

im-mer doch war ich ge-äch-tet: Un-heil lag auf mir! Was rech-tes je ich
 still was I e-ver mis-trusted: ill-fate lay on me. What-e'r right thing I
 mais par-tout tous me re-poussent: mal-heur est sur moi. Le bien se-lon mon

(zus.)

(alle)

fp *p*

fp *p*

Viol. 2.

Br. *p*

Siegm. *p*

rieth, an-der'n dünk-le es arg; was schlimm immer mir schien an-dre ga-ben ihm
wrought, o-thers counted it ill; what seemed e-vil to me, o-thers greeted as
 cœur est le mal pour au-trui; les ac-tes que je hais, d'au-tres les ju-gent

Vc. *p*

Viol. 1.

Viol. 2. *#p*

Br. *p*

Siegm. *p (belebend)*

Gunst: In Feh - de fiel ich, wo ich mich fand; Zorn traf mich wo-hin ich zog;
good. In feuds I fell wher-e-ver I dwelt, wrath met me wher-e-ver I fared;
 bons. Par-tout je tom-be dans des em-bûches, hai - ne s'at-tache à mes pas...

Vc. u. CB. *p* *fp* *fp*

(F)

4 Hör. (F) (F) *mf*

Bass Cl. (B) (B) *mf*

Viol. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Br. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Siegm. *cresc.* (zögernd) *f* *p* *cresc.*

geht ich nach Won-ne, weckt' ich nur Weh!, drum muss ich mich
striv-ing for glad-ness, wor was my lot: my name then be
 Rè-ve d'iv-res-se, œu-vre de mau-x! aus-si dois-je

Vc. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

CB. *cresc.* *f* *p* *cresc.* *cresc. (ausdrucksvoll)*

fp

Pauk 1. (A)

Viol. *f* *p* *f* *p*

Br. *f* *p* *f* *p*

Siegm. *f* *p* *f* *p*

Vc. *f* *p* *cresc.* *f* *pizz.* (Bog.) *p*

CB. *f* *p* *f* *p*

Wih-walt nen-nen, des We-hes wal-ter' ich nur.
 Wih-walt e-ter; for woe still waits on my steps.
 „Wih-walt“ ê-tre; la pei-ne seule est mon fait.

Hob. 1.

Hr. 1 u. 2. (F) *p* *f* *(sehr ausdrucksvoll)* *dim.*

Fag. 1. *p*

Bass Cl. (B) *p*

Pauk 1. (A) *pp*

Viol. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Vc. (Er sieht zu Sieglinde auf und gewahrt ihren theilnehmenden Blick) *cresc.* *f* *dim.* *p*

CB. *cresc.* *f* *dim.* *p*

f *dim.* *p*

Hob. 1.

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1.

Bass Cl. (B)

Br.

Hunding.

V. u. CB.

Die so lei - dig Loos dir beschied, nicht lieb - te dich die
She who cast thee fate so for-lorn, the Norn thealred thee
 D'un si tris - te sort te frappant, la Nor - ne t'ai - me

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1.

Bass Cl. (B)

Pauk. 2. (C)

Br.

Hund.

Norn:

not:

peu:

V. u. CB.

(Bog.)

Siegl.

froh nicht grüsst dich der Mann, dem fremd als Gast du nah'st.
glad - ly greets thee no man to whom asquest thou com'st.
 sans plai-sir je re-çois un hô-te ainsi trai - te. Lès

pizz.

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag.

Bass Cl.

Pauk.

Viol.

Br. pizz.

(Bog.) *p*

Sieglinde (etwas lebhaft)

Fei - ge nur fürch - ten den, der waf - fen - los ein - sam führt.
 Cru - venhearts on - ly fear a weap - on - less, lone - ly man!
 lâ - ches seuls craignent l'homme sans dé - fense, sans a - mi!

Vc. pizz.

CB.

(Bog.) *p*

p

Etwas lebhaft.

Viol.

Br.

Siegl.

Kün - de noch, Gast, wie du im Kampf zu - letzt die Waf - fe - ver - lor'st!
 Tell us yet, guest, how in the fight at last thy weap - on was lost?
 Dis en - cor, hôte, en quel der - nier com - bat tu fus dés - ar - mé?

Vc.

CB.

(Bog.) *p*

f
pizz.
f
pizz.
f

p

2 Hob.

3 Clar. (B)

3 Hör. (F)

Viol.

Br.

Siegmund.

(immer lebhafter)

Ein trau-ri-ges Kind rief mich zum Trutz: vermählen wollte der
 A sor-rowful child cried for my help: her kinsmen sought to
 Une en-fant en pe-ri-l ma fait ap-pel: son cian voulaît la don-

Vc.

CB.

crusc.

f

f

p

p

3 Hob.

3 Clar. (B)

4 Hör. (F)

Viol.

Br.

Siegm.

(zu 3)

Ma-gen Sip-pe dem Mann oh-ne Minnie die Maid. Wi-der den Zwang zog ich zum Schutz der Dränger
 bind in wedlock a-loved, a man with the maid. Help against wrong gladly I gave, her ruthless
 ner pour femme à un hom-me contre sou gre. J'ai pro-vo-qué ses oppres-seurs, je les bra-

Vc.

CB.

f

f

f

f

4 Hör.

Viol.

Br.

Siegm.

Tross traf ich im Kampf: den Sie - ger sank der Feind.
clan met me in fight: he - fore me foe-men fell.
vai tous au com-bat: mon bras les a vain-cus.

Vc.

CB.

f *p* *pizz.*

Hob. 1.

Engl. H.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 4. (F)

Viol.

Br.

Siegm.

Erschla - gen la - gen die Brüder; die Lei - chen um -
Struck down and dead lay herbrothers: her arms vand their
La fil - le voittombes ses frères: (Bog.) des bras elle en -

Vc.

CB.

f *fp* *p* *pizz.*

2 Hob. *cresc.* *f*

Engl. H. *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc.* *f*

Hr. 3. (C) *f* *p*

Pauk. 1. (G) *tr* *pp* *p*

Nicht eilen.

Viol. *p*

Br. *p*

Siegm.

schlang da die Maid, den Grimm ver-jagt' ihr der Gram. Mit wil - der Thrü - nen
 bo - dies she clasped, her grief had banish-ed her wraith. From wild - ly stream - ing
 - la - ce leurs corps, sa hai - ne cède au cha - grin. Les yeux brû-lés de

Vc. *p*

CB. *pizz.* *p*

Engl. H.

Hr. 2. (F)

Hr. 4. (C)

2 Fag.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.

Cb.

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

pizz.

p

Flath be - troff sie weinend die Wai; um des Mor - des der eig - nen Brü - der
 eyes she bathed the dead with her tears; for her bro - thers in bat - tle slain la -
 pleurs, elle reste au champ du com - bat, sur ses frè - res frap - pés je - tant des

Hob. 1.

Engl. H.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 4. (C)

2 Fag.

Viol.

Br.

Sjgm.

Vc.

CB.

(Bog.)

p *f* *dim.* *p*

p *f* *dim.* *p*

mf

mf

p *f*

p *f* *dim.* *p*

f *dim.* *p*

p *f* *p*

p *f* *p*

f *dim.*

f *p*

klag - te die un - sel' - ge Maid.
 mead - ed the ill - fa - ted bride.
 cris de sau - va - ge dou - leur.

2 Hob.

Engl. H.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.

CB.

p

stacc.

p

stacc.

p

stacc.

Der Erschlagnen Sippen stürmten da-her; ü - bermäch-tig
 Then the host of kinsmen surged like a storm; full of fu - ry.
 Les a-misdesvieti-mes vin-rentar-més, pleins de ra - ge,

2 Hob.

Engl. H.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (tief B)

Hr. 4. (tief B)

2 Fag.

(auf d.G.)

Viol. *p*

Br.

Siegm.

Vc.

CB.

cresc.

f

f

f

f

f

f

f

f

lichz-ten nach Ra-che sie; rings um die Stüt-te rag-ten mir Fein-de.
vengeance they vowed on me; e-ver new foe-men rose to as-sail me.
 prêts aux ven-gean-ces; tout à l'en-tour gron-dait leur-co-hor-te.

cresc.

f

f

f

f

f

f

f

f

2 Hob. *p*

Engl. H. *p*

Hr. 1. (F) *p* *sf*

Hr. 2. (F) *p* *sf*

Hr. 3. (tief B) *p* (C) *f*

Hr. 4. (tief B) *p* (C) *f*

2 Fag. *p* *sf*

Viol. *p*

Br. *p*

Sjegn. *p*

Doch von der Wal wich nicht die Maid; mit Schild und
But from the place ne'ermored the maid; my shield and
 Pres de ses morts l'en-fant res - ta; le fer au

Vc.u.CB. *p*

Hob.

3 Clar.

(F)

4 Hör. (C)

2 Fag.

Viol. *p*

Br. *p*

Sjgm.

Speer schrint' ich sie lang, bis Schild und Speer
 spear shel - tered her long, till spear and shield
 poing, long-temps je la-bri - tai, mais dans ma main

Vc.u.CB. *p* *p* *f*

crusc.

Hob.

3 Clar.

(F)

4 Hör. (C)

Br. *p*

Sjgm.

im Harst mir zer-hau'n. Wund und waf-fen-los stand ich,
 werehen from my hand. Wound - ed, weap-on-less stood I -
 l'é-pieu fut bri - sé. Seul, bles - sé etsans ar-mes,

Vc.u.CB. *p* *p*

Hr. 1 u. 2. (F)

Br. *p* *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.*

Vc.u.CB. *p* *più p* *p* *cresc.*

ster-ben sah'lich die Maid: mich
 death I saw take the maid: I
 je vis la fil-le pé-rir: les

3 Clar. *p*

(F)
 4 Hör. (C) *f*

Viol. *f*

Br. *f*

Siegm. *f*

hetz - te das wüth - en-de Heer - auf den Lei-chen
 fled from the fu - ri-ous host - life-less lay she
 au - tres sur moi s'achar-naient... sur les ca-da-vres

Vc.u.CB. *f*

Langsam.

Viol.

Br. pizz.

Siegm. (Mit einem Blicke voll schmerzlichen, Feuers auf Sieglinde.)

lag sie todt. Nun weisst du fra-gen-de Frau,
on the dead. Non kaoin'st thou, ques-tion-ing wife,
 elle mou - rut. Tu vois, ô fem-me, pour quoi
 (Bog.)

Vc. pizz.

C.B.

(F) Sehr gemessen.

4 Hör. (C)

3 Fag.

Viol.

Br. (geh.)

Siegm. (Er steht auf und

wa-rum ich Fried - mund nicht hei-ssel!
why 'tis not Fried - mund who greets thee!
 je n'ai pas „Fried - mund“ pour ti - tre.

Vc. *p (bestimmt)*

C.B. *p (bestimmt) p pizz.*

Hob. 1.

Engl. H.

2 Clar. (B)

Bass Clar. (B)

4 Hör. (F)

3 Fag.

Br.

schreitet auf den Herd zu, Sieglinde blickt erblickend und tief erschüttert zu Boden)

Hunding (erhebt sich) (mä-
Ich
Je

Vc.

CB. *p* (schwer und zurückhaltend)

p (schwer und zurückhaltend)

Hund. *mf*

weiss ein wil-des Ge-schlecht, nicht hei-lig ist ihm, was an-dren hehr: ver-
 know a ri-ot-ous race, not ho-ly it holds what men re- vere: tis
 sais u-ne fau-ve lig-née, bra-vant ce qu'semble aux au-tres saint: ha-

Vc.u.CB.

Br.

(heftiger)

Hund.

hasst ist es al-len und mir.
hat - ed by all and by me.
 - i - e de tous et de moi.

Zur Ra-che ward ich ge-
For vengeance furth was I
 En rou-te pour la ven-

Vc.

CB.

Hr. 1 u. 2. (Es)

3 Fag.

Br.

Hund.

ru - fen, Süh - ne zu neh-men für Sip-pen-blut:
sum-moned, pay - ment to win me for kinsmen's blood:
 - geance, cel - le que-xi - ge le sang des miens,

Vc. u. CB.

3 Fag.

1. 2. Pult.

Br.

3. 6. Pult. div.

Hund.

zu spät kam ich, und keh - re nun heim, des flücht-gen Frevlers Spur im
too late came I, and now re-tur-n home, the fly - ing out-cast's trace to
 troptard j'ar-rive et rentre à pré-sent pour voir l'in-fâme i - ci, souil-

Vc. u. CB.

Hr. 2. (Es)

Hr. 4. (Es) *p cresc.*

3 Fag. *p cresc.*

Pauk 1. (B) *p*

Viol. *p. cresc.*

Br. *p. cresc.*

Hund. (er geht herab) *p. cresc.*

eig-nen Haus zu er-späh'n. —
find a-gain in my house. —
-lant ma pro-pre mät-son.

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

Hr. 2. 1. u. 2. (E)

Hr. 4. *p*

3 Fag. *p*

Pauk 1. (B) *p cresc.*

Viol. *f*

Br. *f*

Hund. *f*

Mein Haus hü-tet Wöl-fing, dich heut; für die Nacht nahm ich dich
My households thee, Wöl-fing, to-day; for the night, safe be thy
Mon toit gar-de, Loup, ton som-mèil: pouria nuit, je t'ai re-

Vc. u. CB. *f*

Hr. 1 u. 2. (C)

3 Fag.

2 Ten. Tuba. (Es)
mf *cresc.* *f* *p*

2 Bass Tuba. (B)
mf *cresc.* *f* *p*

Contrabass Tuba.
mf *cresc.* *f* *p*

Pauk. (B)
p *3*

Viol.
pizz. *p*

Br.
pizz. *p*

Hund. *(belobter)*

auf: mit star - ker Waf - fe doch weh - re dich mor - gen; zum
 rest: with trust - y weap - on de - fend thee to - mor - row; I
 -cu: de - main pour - tant trou - ve une ar - me so - li - de; sois

Vc.
p

CB.
pizz. *p*

2 Tenor Tuba. (Es)

ACCEL.

2 Bass Tuba. (B)

Contrabass Tuba.

Pos. 1 u. 2.

Pauk.

(Bog.)

Viol.

(Bog.)

Br. (Bog.)

Hund.

Vc.

C.B. (Bog.)

Kam - pfe kies ich den Tag; für Tod - te zahlst du mir
 choose the day for the fight; as death - debt pay'st thou thy
 prêt dès l'aube au com-bat; des morts d'hier pay - e moi le

Sehr lebhaft.

2 Hob. 1. *p* 2. *cresc.* *f*

(F)

4 Hör. *p* *cresc.* *f* (F)

3 Fag. *p* *cresc.* *f*

2 Ten. Tuba. (Es)

2 Bass Tuba. (B)

Contrabass Tuba.

Viol. *p* *cresc.* *f*

Br. *trem.* *p* *cresc.* *f*
(geth.)

(Sieglinde schreitet mit besorgter Gebärde zwischen die beiden Männer vor.)

Zoll.
life.
sang.

Vc. *p* *cresc.* *f* *f*

CB. *p* *cresc.* *f* *f*

Fort. aus dem Saal! Säume hier
Hence from the hall! linger not
Hors de ce lieu! Sors à l'in-

Viol.

Er.

Hund.

nicht; den Nachttrunk rü-ste mir drin, und har-re mein zur Ruh.
here! My night draught set me with-in, and wait thou there for me.
 tart! Em-plis la cou-pe du soir, et va m'attendre au lit!

Vc.

CB.

Langsam.

Clar. 1. (B)

(sehr ausdrucksvoll)

Vc.

(Sie glinde steht eine Weile unentschieden und sinnend.)

CB.

f dim. più p pp

f dim. più p pp

Engl. H.

(sehr ausdrucksvoll)

Vc.

(Sie wendet sich langsam und zögernden Schrittes nach dem Speicher.)

CB.

f dim. p più p

f dim. p più p

1.

2 Hob. *pp*

Engl. H. *p*

2 Clar. (B) *pp*

Fag. 1. *pp*

Vc.u.CB. (Dort hält sie wieder an und bleibt, in Sinnen verloren, mit halb abgewandtem Gesicht stehen.)

f *dim* *più p* *pp*

più p

2 Hob. *più p*

Engl. H. *più p*

2 Clar. 1. *più p*

Fag. 1. *più p*

Viol. *p*

Vc.u.CB. *p*

(Mit ruhigem Entschluss öffnet sie den Schrein, füllt ein Trinkhorn, und schüttet aus einer Büchse Würze hinein)

p *più p*

Hob.1.
Engl. H.
2 Clar.(B)
Fag.1.
Viol.
Vc.u.CB.

(ausdr.)
(sehr ausdrucksvoll)
più p
dim. pp
dim. pp
pp
mf *dim. più p*

(Dann wendet sie das Auge auf Sigmund, um seinem Blicke zu begegnen, diesen fortwährend auf sie heftet.) (Sie gewahrt Hundings Spähen und wendet sich sogleich zum Schlafgemach.) (Auf den Stufen)

Hob.1.
Engl. H.
3 Fag.
Bass Trompete. (Es)
1. u. 2. Pult.
Viol. 1.
3. u. 4. Pult.
Viol. 2.
Br.
(Bog.)

p cresc. *più f*
p cresc. *più f*
p cresc. *2. cresc.* *più f*
p cresc. *più f*
p (aber bestimmt)
p (trem.)
p (trem.)
Doppelgriff. p (trem.)
(gerh.) (trem.) p cresc.
(Bog.) p cresc.

(nur die 4 ersten Pulte) *(trem.)*

fen kehrt sie sich noch einmal um, heftet das Auge sehnsuchtsvoll auf Sigmund, und deutet mit dem Ve.u.CB. Blicke andauernd und mit sprechender Bestimmtheit auf eine Stelle am Eschenstamme.)

Hob.1.

Rascher.

riten.

4 Hör. *p* *più p* (F) (zu 4)

Bass Tromp. (Es) *dim.* 1. u. 2. Pult. *più p* *pp*

Viol. 1. 3. u. 4. Pult. *più p* *pp*

Viol. 2. *più p* *pp*

Br. (Alle) *f*

Vc. (Hunding fährt auf, und treibt sie mit einer heftigen Gebärde zum Fortgehen an.) *f*

CB. *f*

Hob. Langsam.

Mässig wie zuerst.

Engl. H. *p* *pp*

Clar. 1. *p* *più p*

2. Fag. *p* *più p*

2 Ten. Tuba. (Es) *p* *più p*

Bass Tuba 1. (B) *f*

Bass Tuba 2. (B) *f*

Viol. *pizz.* *p* *pizz.*

Br. *pizz.* *p* *pizz.* (Bog.) *pp*

Vc. (Mit einem letzten Blick auf Siegmund geht sie in das Schlafgemach und schliesst hinter sich die Thüre.) *pizz.* (Hunding nimmt seine Waffen.) (Bog.) *pp*

2 Ten. Tuba.

Bass Tuba 1. (B)

Bass Tuba 2. (B)

Br.

Händling.

vom Stamme herab.) (Im Abgehen sich zu Siegmund wendend.)

Mit Waf - fen wahr't sich der Mann. Dich
 With weap - ons, man should be armed. Thou.
 Un hom - me doit être ar - mé! Toi,

Vc.

CB.

Viol. 2.

(Bog.)

Br.

Händling.

Wöl - fing tref - fe ich mor - gen; mein Wort hör - test du — hü - te dich
 Wöl - fing, meet me to - mor - row: my word hear - est thou — ward thyself
 Loup, demain je te frap - pe: ma voix par - le clair: gar - de - toi

Vc.

CB.

2 Ten. Tuba. (Es)
 2 Bass Tuba. (B)
 Contrabass Tuba.
 Pauk. (C)
 Br. pizz.
 Hund. (Er geht in das Gemach; man hört ihn von innen den Riegel schliessen.)
 wohl:
 well!
 bien!
 Ve. pizz. (Bog.)
 CB. pizz. (Bog.)

Dritte Scene. Mässig langsam.

2 Ten. Tuba. (Es)
 2 Bass Tuba. (B)
 Contrabass Tuba.
 Pauk.
 Ve.
 CB.

(Siegmond allein. Es ist vollständig Nacht geworden; der Saal ist nur noch von einem schwachen Feuer im Herde erhellt.)

Hr. 3 u. 4. (in D)

3 Pos. *p* (aber sehr bestimmt)

Contrabass Pos. *pp* *p*

2 Ten. Tuba. *p* *pp*

2 Bass Tuba. *p* *pp*

Contrabass Tuba. *p* *pp*

Pauk. *p* *pp*

Vc. *p* *pp* (Siegmund lässt sich nah' beim Feuer auf dem Lager nieder, und brütet in gro-)

CB. *p* *pp* *pp*

Hr. 3 u. 4. (in D)

Basstrompete. (D) *p* *pp*

3 Pos. *pp*

Contrabass Tuba. *pp*

Br. *pp* (Bog.) *p*

Vc. *p* *pp* (Siegmund innerer Aufregung eine Zeitlang schweigend vor sich hin.)

CB. *p* *pp*

Hr. 3 u. 4. (in D)

pp *trem.* *pp* *trem.* *fp*
 Viol. *trem.* *fp*
 Br. *p>* *cresc.* *fp*
cresc. *fp*
 Siegmund.
 Ve. *cresc.* *fp*
 CB. *cresc.* *fp* *p*

Ein Schwert verhiess mir der Va - ter: ich
A sword, my fa - ther fore - told me, should
 Le fer promis par mon pe - re, pour

Hr. 3 u. 4. (D)

3 Pos. *p*
 Contrabass Pos. *p*
 Viol. *fp* *dim.* *pp*
 Br. *fp* *dim.* *pp*
 Siegm. *fp* *dim.* *pp*
 Ve. *fp* *dim.* *pp*
 CB. *fp* *dim.* *pp*

fand' es in höchster Noth.
serve me in sor - est need.
 vaincre au pé - ril pres - sant!...

Wat - fen - los fiel ich in Fein - des
Swordless I come to my foe's
 Sans é - pée chez l'en - ne - mi je

Hr. 3 u. 4. (D)

3 Pos.

Contrabass Pos.

Siegm.

Haus;
house;
tombe,

sei-ner Ra-che Pfand ra-ste ich hier;
as a *hostage here help-less I lie:*
sa ven-geance en ga - ge metient là!

2 Vc. (5. Pult.)

Hr. 3 u. 4. (D)

3 Pos.

Contrabass Pos.

1 Vc. (allein)

2 Vc. (2. Pult.)

2 Vc. (3. Pult.)

2 Vc. (4. Pult.)

Siegm.

ein Weib sah' ich, won-nig und hehr; ent - zückend Bangen
a wife saw I, wondrous and fair and blissful tremors
Tu vins, fem-me, douce et sa-crée... su - ave angois-se,

2 Vc. (5. Pult.)

Hr. 3 u. 4. (D)

(G Saite.)

Viol.

Br.

1 Vc. (allein)

2 Vc. (2. Pult.) (zus.)

2 Vc. (3. Pult.)

2 Vc. (4. Pult.)

Siegm.

2 Vc. (5. u. 6. Pult.)

zehrt mein Herz.
seizes my heart.
trouble ar-dent

Zu der mich nun Seh-n-sucht zieht, die mit
The wo-man who holds me chained, who with
Je sens un dé-sir vers eille, et son

Hr. 3 u. 4. (D)

Viol.

Br.

Siegm.

CB.

sü-ssem Zau-ber mich sehrt, im Zwan-ge hält sie der Mann, der
sweet en-chant-ment wounds, in thall is held by the man who
charme enflamme mon cœur un maître i-ci la con-traint, rail-

Vc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

p molto cresc.

(F)

4 Hör. (D)

3 Fag.

Viol.

Br.

Siegm.

mich Wehr-lo-sen höhnt!
mocks his weap-on-less foe.
 -lant l'hom-me sans armes!

Wäl-sel Wäl-sel Wo ist dein
Wäl-sel Wäl-sel Where is thy
 Wäl-sel Wäl-ee! où ton e-

CB.

mf *f* *più f* *ff* *(trem.)* *ff* *ff* *ff*

(F)

4 Hör. (F)

2 Fag.

3 Pos.

CB. Pos.

Pauk. 2. (tief F)

Viol.

Br.

Siegm.

Schwert, das starke Schwert, das im Sturm ich schwän-ge, bricht mir her- vor aus der
sword? The trusty sword, that in fight shall serve me, when from my bo-som out-
 -pee? ta forte e - pée, que mon poing bran - dis - se, quand se dechaîne à la

CB.

mf *f* *ff* *ff* *ff* *ff* *f* *f*

Tempo I.

2 Flöt. accel.

2 Hob.

2 Clar. (B)

4 Hör. (F)

3 Fag.

Tromp. 1. (C)

3 Pos.

CB. Pos.

1. Viol. (geth.)

2. Viol. (geth.)

Br. accel.

Siegm.

Ve.

CB.

(F) p

f

ff

(sehr bestimmt)

dim.

ff

ff

ff

(Das Feuer bricht zusammen; es fällt aus der aufsprühenden Gluth plötzlich ein greller Schein auf die Stelle des Eschenstammes, welche Sieglinde's Blick bezeichnet hatte, und an der man jetzt deutlich einen Schwertgriff haften sieht.)

Brust, was wü - thend das Herz noch hegt?
 breaks the fu - ry my heart now bears?
 fin la ra - geen mon cœur ca chée?

2 Flöt.

2 Hob.

2 Cl.

Tromp. 1. (C)

1 Viol.

2 Viol.

Siegm.

Was gleisst dort hell im Glimmerschein? Welch' ein Strahl bricht aus der E-sche Stamm?
 What gleam-eth there from out the gloom? What a beam breaks from the ash-tree's stem!
 Quel vif re-flet re-luit là-bas? Quel ray-on sort de ce frêne ob-scur?

2 Flöt.

2 Flöt.

2 Hob.

2 Cl.

Hr. 1. (F)

Tromp. 1. (C)

1 Viol.

2 Viol.

Siegm.

Des Blin-den Au - gu leuch-tet ein Blitz: lus-tig
 The sight-less eye — be-hold-eth a flash: gay as
 A l'œil a - veu - gle brille un é-clair: gai sou-

3 Flöt. *p (zart)* 2. u. 3. *pp*

Hob. 1. *p (zart)*

3 Clar. (B) *p (zart)* 2. u. 3. *pp*

Hr. 1. (F) *p (zart)*

Hr. 2. (F) *p*

Hr. 3 u. 4. (F) *p*

Tromp. 1. (C) *p (zart)*

1 Viol. *p* *(trem.)* *più p* *pp*

2 Viol. *p* *(trem.)* *più p* *pp*

Siegm. *p*

lacht da der Blick.
laughter its light!
rire aux regards!

Wie der Schein so hehr das
How the glorious gleam doth
Que ce pur é-clat me

Ω

3 Flöt. *pp*

Hob. 1. *p* (*ausdrucksvoll*) *più p* *pp*

3 Clar. *pp*

1. Viol. (*immer pp*)

2. Viol. (*immer pp*)

Siegm. *pp*

Herz mir sengt!
 pierce my heart!
 brûle au cœur!

Ist es der Blick der blü - hen-den Frau, den dort
 Is it the glance of the wo - man so fair that there
 Est-ce un re - gard de fem - me en fleur, quel - le au -

Hob. 1.

1. *p* (*ausdrucksroll!*)

Clar. 1. (B) *pp*

Clar. 2. (B)

Clar. 3. (B)

Tromp. 1. (C)

1 Viol.

2 Viol.

Siegm.

haf- tend sie hin- ter sich liess, als aus dem Saal sie schied?
 cling- ing be- hind her she left, as from the hall she passed?
 - rait a- près el- le lais- se, à son dé- part d'i- ci?

2 Flöt.

The musical score is arranged in systems. The top system includes woodwinds (2 Flöt., 2 Hob., 2 Clar., Hr. 1 u. 2. (F), Hr. 3. (F), Hr. 4. (F), Tromp. 1.) with dynamic markings *mf*, *p*, *più p*, and *pp*. The second system features the Harfe with *mf* and *dim.* markings. The third system contains strings (1 Viol., 2 Viol., Br., Stgm., Vc., CB. pizz.) with *mf*, *dim.*, and *pp* markings. The bottom right corner contains the lyrics: (Von hier an verlischt das Näch - - - ti - ges Dark - - - en - ing L'om - - - bre des

Hob. 1.

p dolce

Hr. 3 (F)

più p
Harfe.

cresc.

Viol.

Br.

p

Siegm.
(Herdfener allmählich.)

Dun - - -	kel deck - te mein	Aug;	ih-res Bli - - ckes Strahl
sha - - -	dow co - vered mine	eyes;	but her glan - - ce's beam
nutts	pe - sait sur mes	yeux;	le ray - on des siens

Ve.

CB.

(Bog.)

p

Hob. 1.

mf *p* *più p*

2 Clar. (B) *p* *più p*

Hr. 1. (E) *p* *dolce*

Hr. 3. (F) *più p*

Harfe. *mf* *dim.* *p* *pp*

Viol. *più p* *pp*

Br. *p* *più p*

Siegm. *p*

streif - te mich da: Wär - me ge-wann ich und Tag.
fall *ou me then:* *bring - ing me warmth and day.*
 mä ren-con-tré, chau - de lu - miè-re du jour...

Vc. *p* *più p*

CB. *p* *pp*

Hob. 1.

Clar. 1. (B)

Hr. 1. (E)

Hr. 3. (F)

Fag. 2.

Harfe.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.

p

p

p

pp

(dolce)

p (weich)

p

pp

pp

pp

pp

pp

Se - lig schien mir der
 Bless - ing came with the
 Doux é - tait le so -

Hr. 3.

1.
p (*wrich*)

2 Fag.

Pos. 3 u. 4.
p

Harfe.

Viol.

Br.

Siegm.

Son - ne Licht; den Schei - tel um - gliss mir ihr won - ni - ger Glanz -
sun's bright rays; the glad - den - ing splendour ea - cir - cled my head -
 - leil de feu; mon front se do - ra de sa chè - re clar - té,

Ve.

CB.
pizz.
p

Hr. 3.
pp

Fag.
pp

Tromp. 1(C)
pp

Pos. 1.
p

Pos. 2.
p

Pos. 3.
pp

Pos. 4.
dim.
pp

Pauk. in C.
pp

Harfe.
p *cresc.*

Viol. *più p*
pp

Br. *più p*
pp

Siegm. (Ein neuer schwacher
bis hinter Ber - gen sie sank.
till behind moun - tains it sank.
jusqu' à sa chute aux monts noirs. (Bog.)
Vc. *pp*
CB. *più p*
pp (Bog.)
pp

Flöt. 1.

Hob. 1. *p*

Clar. 1. (B) *p(dolce)*

1. *p(F)*

2 Hör. (F)

3. (F) *p(dolce)*

1 Tromp. (C) *mf p*

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Pos. 4.

Pauk.

Harfe. *mf dim. p più p*

Viol. *più p*

Br. *più p*

Siegm. *più p*

Vc. u. CB. *più p*

Aufschein des Feuers.)

<p>Noch ein - mal da sie schied, Once more, ere day went hence, La-dieu de ses ray-ons</p>	<p>traf mich A-bends ihr fell a gleam on me vint au soir mé-chai- Ve. allein.</p>
--	--

Hob. 1.

Clar. 1. (B)

Engl. Hr.

2 Hör. (F)

2 Fag.

Harfe.

Viol.

Br.

Siegm.

Schein;
here;
-rer;selbst der al - ten E - sche Stamm er -
en the an - cient ash-tree's stem shone
même au tronc du frêne an - cien jail -

Vc.

(geth.)

Clar. 1.

Engl. Hr.

4 Hör. (C) *pp* *più p*

2 Fag. *pp* *più p*

1. Tromp. *p* *più p*

Pos. 1. (allein) *p* *più p*

Harfe. *pp* *più p*

Viol. *pp* (trem.) (nur 8)

Br. *pp* (trem.) (nur 6)

Siegm. *pp*

Vc. *ppp* (trem.) (nur 6)

CB. *pp* (nur 4)

glänz - te in gold' - ner Gluth: da bleicht die Blü - the, das
 forth with a gold - en glow: now pales the splendour, the
 lit - u - ne flam - me dor: la fleur se fa - ne, le

Pos. 3. *p* *più p* *pp* 2. *pp*

CB. Pos. *p* *più p* *pp*

Harf. *pp*

Viol.

Br. (6) (geth.) *pp*

Siegm.

Licht ver - lisch; näch - ti - ges Dun - kel deckt mir das Au - ge: tief in des Bu - sens
light dies out; dark - en - ing sha - dow gathers a - round me: deep in my breast a -
 feu s'è - teint; l'ou - bre froi - de clot ma pau - pié - re: tout au pro - fond du

Vc. (6) (geth.) *pp*

CB. (6) *pp*

pp

2 Fag.

1. u. 3. *pp*

Pos. 2. *pp*

Pauk. *p* *pp*

Br. (alle) *p* *più p*

Siegm. *ppp* (Das Feuer ist gänzlich verloschen; volle Nacht.)

Ber - ge glimmt nur noch licht - lo - se Gluth.
lone yet glim - mers a dim dy - ing glow.
 cœur un feu sans clar - té coure en - cor.

Vc. (alle) *pizz.* (Rog.) *ppp*

CB. (alle) *pp* *pizz.* *ppp*

pp

Hob. 1. *Lebhaft.*

2 Flöt. *pp*

Clar. 1. (B) *pp*

Pauk. *pp*

Br.

Sieglinde. (Das Seitenge-
mach öffnet
sich leise.) (Sieglinde in weissem Gewande tritt heraus und
schreitet leise, doch rasch auf den Herd zu.)

Schläfst du
Sleep'st thou
Veil - les -

Vc. *pp*

Viol. (Alle) *pp*

Br. *pp*

Siegl. (mit geheimnissvoller Hast.)

Gast! Ich bin; hö-re mich an! In tie-fem Schlaf liegt Hunding, ich
guest? It is I: list to my words! In deep-est sleep lies Hunding, o'er-
tu? C'est moi: é-cou-te bien! Un loud re - pos tient Hunding, ma

Siegmund (freudig überrascht.)

Werschleicht da-her?
Who whis-pers there?
Qui vient i-ci?

Vc. u. CB. *pp* (Bog.)

3 Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Siegl. *p*

würzt' ihm be-täu-benden Trank. Nü - tze die Nacht dir zum Heil!
come by a slum-berous draught: now, — in the night, save thy life!
 main lui ver-sa le som-meil: grâce — à la nuit tu es sauf! (Hitzig unterbrechend.)
 Siegmund.

Heil macht mich dein
 Thy com-ing is
 Sauf par ta ve-

Vc. *p* *cresc.* *mf.*

2 Clar. (B)

Hör. 1. u. 2. (in F) *p*

Fag. *p*

Viol. *p* *pizz.*

Br. *p* *pizz.*

Siegl. *p*

(Bog.) *p*

Ei - ne Waf - fe lass mich dir wei-sen; o wenn du sie ge-
A weap - on let me now shew thee: o might'st thou make it
 Que d'une arme i - ci je t'in-strui-se; ah! si tu peux l'a-

Näh'n!
 life!

Vc. *p* *pizz.* *pizz.*

1.

2 Hob. *p cresc.* *più f*

2 Clar. 1. u. 2. *cresc.* *f* *più f*

Hör. 1 u. 2. *cresc.* *f* *più f*

Fag. *cresc.* *f* *più f*

(Bog.) Viol. *cresc.* *mf* *f*

Viol. *cresc.* *mf* *p* *cresc.*

Br. (Bog.) *cresc.* *mf* *p* *cresc.*

Siegl.

wännst! Den hehr²-sten Hel-den dürft' ich dich hei-ssen: dem
 thine! The first of her-oes then might I call thee: to the
 voir! Plus grand que tous a - lors je te nom-me: au

Vc. (Bog.) *f* *p* *cresc.*

3 Flöt.

Hob. 1.

Hob. 3.

3 Clar. (B)

Hör. 1 u. 2. (F)

3 Fag.

Basstromp. (D)

Viol.

Br.

Sjegl.

Vc.

CB.

1. u. 2.

2. (allein)

(bestimmt)

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

cresc.

p

cresc.

f

cresc.

f

p

cresc.

f

p

cresc.

f

p

cresc.

f

p

cresc.

f

p

cresc.

f

Stärk - sten al-lein ward sie be-stimmt. O mer - ke wohl,
 strong - est a-lone was it de-creed. O heed thou well
 fort en-tre tous l'arme ap-par-tient. E - cou - te bien

3 Flöt.
Hob. 3.
Clar. 3.
2 Hör. (F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Sieg. l.

pizz. (Bog.)
p
più p

was ich dir mel-del
what I now tell thee!
ce que j'an - non - cel

Der Mün - ner Sip - pe sass hier im Saal, von
The kins - men gathered here in the hall, to
Le clan fa - rouche i - ci ré - u - ni fé -

Vc. u. CB. *f* *pizz. (Bog.)* *p* *Vc. (allein)* *più p*

Viol.
Br.
Sieg. l.

pp
pp
pp

Hun - ding zur Hoch - zeit ge - la - den: er frei - te ein Weib, das un - ge -
hon - our the wed - ding of Hund - ing: the wo - man he chose, by him un -
-tait l'o - di - eux ma - ri - a - ge: de force à l'é - poux j'é - tais ven -

Vc. *pp*

Viol.

Br.

Siegl.

fragt Schächer ihn schenkten zur Frau. Trau - rig sass ich, während sie tran-ken: ein
 rood, mis-cre-ants gave him to wife. Sad I sat the while they were drinking; a
 -due, proie que livraient des bandits. Triste et seu-le, loin de la tab-le, je

Vc.

Hr. 2. (in E)

Mässig.

Hr. 4. (in E)

3 Fag.

3 Pos.

CB. Pos.

Br.

Siegl.

Fremder trat da her - ein: ein Greis in grauem Ge-wand; tief
 stranger entered the hall: an old man clad all in grey; low
 vis en-trer un vieil - lard: un homme aux sombres ha-bits; son

Vc.

Hr. 1. (in E)

Hr. 2. (E)

Hr. 3.

Hr. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

(immer pp)

3 Pos.

(immer pp)

CB. Pos.

(immer pp)

Br.

Sieg. 1.

hing ihm der Hut, der deckt' ihnder Au - gen ei - nes; doch des an - dren Strahl,
 down hung his hat, and one of his eyes was hid - den; at the o - ther's flash
 lar - ge cha-peau cachait l'undes yeux dans l'ombre; mais l'autre oeil bril - lait,

Vc.

(gut gehalten)

Hr. 1. (E) *p* *cresc.*

Hr. 2. (E) *p* *cresc.*

Hr. 3. (in E) *p* *cresc.*

Hr. 4. (E) *p* *cresc.*

Fag. 1. *(gut gehalten)* *p* *cresc.*

Fag. 2. *p* *cresc.*

Fag. 3. *(gut gehalten)* *p* *cresc.*

3 Pos. *pp*

CB. Pos. *pp*

(6) pizz. (Bog.) *p*

Br. (geth.) (6) pizz. (Bog.) *p*

Siegl.

Angst schuf er al-len, traf die Män - her sein mäch - ti - ges Dräu'n:
fear came on all men, when their eyes met its threat' - ning glance:
 plein de me - na - ce, sur les hom - mes sai - sis — d'ef - froi:

(6) pizz. (Bog.) *p*

Vc. (geth.) (6) pizz. (Bog.) *p*

Hr. 1. *mf*

Hr. 2. *mf*

Hr. 3. *mf*

Hr. 4. *mf*

Fag. 1. *mf*

Fag. 2. *mf*

Fag. 3. *mf*

3 Pos. *p*

CB. Pos. *p*

Br. *mf* *dim.* *p* *più p*

Siegl. *mf* *dim.* *p* *più p*

mir al - lein weck - te das Au - ge süß seh - nen - den Harm,
 yet on me lin - gered his look with sweet yearn - ing re - gret,
 seule en moi l'œil du vieil - lard é - mat ten - dre tour - ment, —

Vc. *mf* *dim.* *p* *più p*

Hr. 3. (E) *(bestimmt)*

Hr. 4. (E) *p*

Br. *piu p* *pp*

Siegl. *piu p* *pp*

Thränen und Trost zu-gleich. Auf mich blickt' er, und blitz-te auf
sor-row and solace in one. On me glanc-ing, he glared on the
lar-mes, es-poir aus-si. Pour moi ten-dre, pour eux re-dou-

Vc. *piu p* *pp*

Hr. 1. (in F)

Hr. 2. *p (sehr bestimmt)* (in F)

Hr. 3. *p (sehr bestimmt)*

Hr. 4.

Tromp1 (in C) *p*

Viol. *pp* *poco cresc.*

Br. *pp* *poco cresc.*

Siegl. *poco cresc.*

je-ne, als ein Schwert in Hän-den er schwang; das stieß er nun in der
others, as a sword he swung in his hands; which then he struck in the
-table, en sa main il lève une é-pée, l'en-fou-ce en-fin dans le

Vc. *poco cresc.*

CB. *pizz. poco cresc.*

pp

Breit.

3 Flöt.

3 Hob. 1. u. 2.

2 Clar.

4 Hör. *poco cresc.*

3 Fag. *poco cresc.*

1 Tromp.

3 Pos.

CB. Pos.

CB. Tub.

Viol.

Br.

Siegl.

E - sche Stamm, bis zum Heft haf - tet' es drin. Dem
 ash - tree stem; to the hilt bu - ried it lies: but
 tronc du frêne... tout en-tière il l'y plan - gea: qui

Vi.

CB. pizz. *Hog.*

cresc.

2 Flöt.

2 Hob.

1. u. 2.

2 Clar. (B)

1.

4 Hör.

1 Tromp. (C)

3 Fag.

2. u. 3.

3 Pos.

CB. Pos.

CB. Tub.

Br.

Siegl. *p*

Br.

Soll - te der Stahl ge - zie - men, wer aus dem Stamm es zög. Der
one man might win the weap-on, he who could draw it forth. Of
 veut pos - sé - der le glai - ve, doit l'ar - ra - cher du tronç! Au-

Vc.

CB.

p

pizz.

Br. *pizz.*

Siegl.

Männer Al-le, so kühn sie sich mü-h ten, die Wehr sich kei-ner ge-wann;
all the heroes, though brave-ly they la-boured, not one the weapon could win;
 -cun con-vi-ve, mal-gre sa vail-lan-ce, du fer ne put s'em-pa-rer;
pizz.

Vc. *p*

Tromp. 1 (in E)

Pos. 1. *p*

Pos. 2. *p*

Pos. 3. *p*

CB Pos. *p*

Viol. *p* *pizz.*

Br. *p* *pizz.*

Siegl.

Gä-ste ka-men und Gä-ste gin-gen, die Stärksten zo-gen am Stahl; kei-nen Zoll ent-wich er dem
guests came hi-ther and guests de-parted; the strong-est tugged at the steel; not a whit it stirred in the
 d'au-tres vin-rent, et d'au-tres pas-serent, et tous ten-tè-rent l'ex-ploit; mais le frè-ne à nul n'a cé-
Vc. p *pizz.*

3 Hör.

Ruhig.

2 Fag. *pp* *poco cresc.*

Tromp. 1. (E) *più p* *pp* *poco cresc.*

Pes. 1. *più p* *pp*

Pes. 2. *più p* *pp*

Pes. 3. *più p* *pp*

CB. Pos. *più p* *pp*

Viol. *pp* *poco cresc.*

Br. *pp* *poco cresc.*

Siegl.

Stamm:	dort ha - tet schweigend das	Schwert.	Da wusst' ich,
stem:	there cleaves in si - lence the	sword.	Then knew I
- dé:	là dort, mu - et - te, l'é -	pée.	A - lors j'ai

Vc. (in 3 Part. geth.) *pp* (4)

CB. *pizz.* *pp* (4)

3 Hör.

2 Fag.

Basstromp. (in D)

3 Pos.

CB. Pos.

Pauk. 1. (A)

Viol.

Br.

Siegl.

wer der war, der mich Gram-vol - le ge-grüsst; ich weiss auch, wenn a-lein im
 who he was who in sor - row greted me: I know, too, who a-lone shall
 su par qui ma dou-leur fut... sa-lu-ée: mon-cœur sait pour quiseul le

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

(Bog.)

cresc.

Sehr lebhaft.

zu 3.

3 Flöt.

3 Hob.

2 Clar.

1. 1 in E.

4 Hör.

3 Fag.

Tromp. 1. (in E)

Basstromp. (in D)

3 Pos.

CB Pos.

Pauk. 1. (A)

Viol.

Br.

Siegl.

Stamm das Schwert er be - stimmt.
draw the sword from the stem.
glaive au frêne est plan - té!

Vc.

CB.

cresc.

più cresc.

(sehr bestimmt)

mf

f

più f

p cresc.

tr

poco cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più f

più f

più f

più f

più f

più f

più f

più f

più f

Fl. zu 3 1.u.2.

Hob. zu 3 1.u.2.

2 Cl. *ff* *ff* *p* *cresc.*

(E) *ff* *ff* *p* *cresc.*

4 Hör. (E) *ff* *ff* *p* *cresc.*

3. Fag. *ff* *ff* *p* *cresc.*

Tromp. 1. *f*

Bss Trp. (D) *f*

3 Pos. *f*

CBPos.

Pauk. *mf*

Viol. *ff* *pizz.* (Bog.) *cresc.*

Br. *ff* *pizz.* (Bog.) *p* *cresc.*

Stegl. *ff* *p* *cresc.*

Vc. *ff* *pizz.* (Bog.) *p* *cresc.*

CB. *ff* *pizz.* *p* *cresc.*

O fünd' ich hier und
 O might I to-day find
 Puis - - - je le trou-ver, i -

ff *p*

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)

4 Hör. (E)

3 Fag.

Viol.

Br.

Siegl.

heut, den Freund, käm' er aus Frem - den zur ärm - sten
 here the friend, come from a - far to the sad - dest
 - ci, l'a - mi! s'il ac - cou - rait vers la pau - vre

Vc.

CE.

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and a vocal soloist. It consists of ten staves. The top five staves are for woodwinds: Flute (2), Horn (2), Clarinet in B-flat (2), Horn in E-flat (4), and Bassoon (3). The next three staves are for strings: Violin, Viola, and Cello/Double Bass. The seventh staff is for a vocal soloist (Siegler). The bottom two staves are for the Violoncello and Contrabass. The music is in 2/4 time and G major. The vocal soloist has three lines of lyrics in German, French, and English. Dynamics include fortissimo (f), piano (p), mezzo-forte (mf), and piano (p).

2 Hob. *p*

Hör. 1.u. 2. *p*

2 Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Siegl.

Frau! Was je Ich ge - lit - ten in grim - mi - gem
 wife: what - e'er I have suf - fered in bit - ter - est
 femme! pay - ant mes souf - fran - ces, la - tro - ce tour.

Vc. u. CB. *p*

2 Hob. *f*

2 Cl. *f*

Hör. 1.u. 2. *f*

2 Fag. *mf*

Viol. *f*

Br. *f*

Siegl.

Leid; was je mich ge - schmerzt in Schan - de und
 pain, what - e'er I have borne in shame and dis -
 ment, mes pei - - nes pas - sé - es, la hon - te et l'af -

Vc. u. CB. *f* *fp* *poco cresc.*

3 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)

1.u.2. (E)

4 Hör.

3 u. 4. (C)

3 Fag.

8.

Viol.

Br.

Siegl.

Schmach: - - - - - süs - - - - -

grace, - - - - - sweet

- front; - - - - - dou - - - - -

Vi. u. C.B.

più cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

p

f

f

f

f

f

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

f

f

ff

2 Hob.
2 Cl.
4 Hör.
3 Fag.
Viol.
Br.
Sieg.
Vcu.CB:

p *p* *p* *p* *f* *p* *f* *p*

- se-ste Ra- che sühn- te dann Al- les. Er-
- were my ven- geance, all were a- toned for! Re-
- ce ven-gean- ce, la- ve l'ou- tra- ge! Jau-

p *f* *p*

2 Hob.
Cl.1.
Hör.1.u.2.
2 Fag.
Viol.
Br.
Sieg.
Vcu.CBral

mf *mf* *mf* *mf* *p* *mf* *mf* *p* *poco cresc.* *poco cresc.* *poco cresc.*

jagt hätt' Ich, was je ich ver-lor, was je ich be- weint,
gained were then what- e'er I had lost, and won, too, were then
tous mes bon-heurs dis- pa- rus, mes Joles tant pleu- rées

mf *p* *poco cresc.*

2 Cl. *p* *cresc.*

(E) *p* *cresc.*

4 Hör. (E) *p* *cresc.*

3 Fag. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Siegl.

wär' mir ge-won - nen, - fänd' ich den hei - - - li-gen
 all I have wept for - found the de - li - - - tering
 sont re - con-qui - ses, si j'ai l'a - mi sa -

Vc. *pizz.* *p* *cresc.*

C.B. *pizz.* *p*

2 Fl.

3 Hob.

2 Cl.

4 Hör.

3 Fag.

2 Tromp. (C)

Viol.

Br.

Siegl.

Freund, um - fing' den Hel - - -
 friend, my he - - - ru held
 - cré, s'il vient vain - queur

Vc. (Bog.)

C.B. (Bog.)

f *piu f*

f *piu f*

f *f* *piu f*

f *f* *piu f*

cresc. *f* *f*

p *p*

molto cresc. *f p* *p* *cresc.*

molto cresc. *f p* *p* *cresc.*

molto cresc. *f p* *p* *cresc.*

p *molto cresc.* *f p* *cresc.*

p *molto cresc.* *f p*

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)

4 Hör. (E)

3 Fag.

(C)

3 Tromp.

(Es)

Bss Trp. (in Es)

3 Pos.

CB.Pos.

Viol.

Br.

Siegl.

den mein Arm!
in my arms!
dans mes bras!

Siegm.

(mit Gluth Sieglinde umfassend)

Dich
Thee,
Toi,

Vc.

CB.

2 Hob.

2 Cl.

Hör. 1 u. 2. (in F)

3 FAG.

1. (in E)

Tromp.

2. (in E)

3 Pos.

Viol.

Br.

Sigm.

CB.

se - li - ge Frau hält nun der Freund, dem Waf - fe und Weib be - stimmt. . .
 wo - man most blest, holds now the friend, for weapon and wife de - creed!
 Vo. femme a - do - rée, soi - à la - mi, que l'arme et l'a - mante at - tentent!

2 Hob.

Hör. 3. u. 4. (E)

2 Fag.

2 Tromp. (E) *mf*

3 Pos. *mf*

Viol. *mf* *dim.* *p*

Br. *mf* *dim.* *p*

Siegm.

Vc. *mf* *dim.* *p*

CB. *mf* *dim.* *p*

Heiss in der Brust brennt mir der Eld, der mich dir Ed - len ver -
 Hot in my breast burns now the oath that weds me e - ver to
 Rouge en mon sein brûle un ser-ment, par qui nos cœurs sont li -

2 Hob.

Cl. 1. *cresc.*

Hör. 3.u.4. *p cresc.* 1. (F)

2 Fag. *p cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Siegm. *cresc.*

mählt. *thee.* Was Je ich er-sehnt, er-sah ich in dir; in
 -és. -és. Mes e'er I have sought in thee now I see; in
 vœux de ja-dis re-vi-vent en toi, en

Vc. *cresc.*

C.B. *cresc.*

2 Hob.

2 Cl. *mf*

Hör. 3.u.4. (in E) *p cresc. mf p*

2 Fag. *cresc. mf p*

Viol. *poco a poco cresc.*

Br. *poco a poco cresc.*

Siegm. *poco a poco cresc.*

dir fand ich, was je mir ge-fehlt; lit-test du Schmach, und
thee. all that has failed me is found! Though thou wert shamed and
 toi rê-gnent mes rê-ves per-dus! Si tu pleuras, je

Vc. u. C.B. *cresc. f p*

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)

cresc.

(F)

4 Hör. (E)

cresc.

3 Fag.

cresc.

2 Tromp. (in F)

p

3 Pos.

p

Viol.

Br.

Siegm.

schmerzte mich Leid;	war	ich ge-äch - tet, und	du ent-ehrt.
woe was my lot;	though	I was scorned and dis - hon - oured	wert thou:
n'ai pas moins souffert;	ceux	qui m'insul - tent ont pris	ton hon-neur:

Vc.

cresc.

BC.

cresc.

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl.

(E)
4 Hr.

3 Fag. *f*

2 Tromp.

3 Pos.

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Sieg.
 freu - - - di - ge Ra - che lacht nunden Fro - hen!
 joy - - - ful re - venge now laughs in our glad - ness!
 fol - - - le ven - geance rit à nos fé - tes!

Vc. *p* *cresc.*

CB. *pizz.* *p* *cresc.* (Bog.) *f*

Detailed description of the musical score: The score is for a symphony orchestra and a vocal soloist. The woodwind section includes two flutes, two oboes, two clarinets, four horns, three bassoons, two trumpets, and three trombones. The string section includes violins, violas, cellos, and double basses. The vocal part features a soloist (Sieg.) with lyrics in German and English. The score includes dynamic markings such as *f*, *mf*, *p*, and *cresc.*, and performance instructions like *pizz.* and *(Bog.)*. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and 2/4 time. The vocal part has a melodic line with some triplet and quintuplet markings. The accompaniment is rhythmic and supportive.

3 Fl.

3 Hob.

3 Cl.

Engl. Hr.

Bs Cl. (B)

4 Hör. (E)

3 Fag.

3 Tromp.

Bs Tromp.

3 Pos.

CBPos.

Viol.

Br.

Siegm.

Auf lach' ich in hei-li-ger Lust,
 Loud laugh I in ful-lest de-light,
 Viens! tout rit et chante a-vec moi!

Vc.

CB.

f *mf* *ff* *piu f* *ff*

2 Fl. *ten.*
mf

2 Hob. *ten.*
mf

2 Cl. (B) *ten.*
mf

(F) *ten.*
mf

4 Hör. (R) *ten.*
mf

3 Fag. *ten.*
mf

Viol. *p* *cresc.* *mf* *accel.* *p* *molto cresc.*

Br. *p* *cresc.* *mf* *p* *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.* *mf* *p*

Vc. *p* *cresc.* *mf* *p*

CB. *p* *cresc.* *mf* *p*

halt' ich dich Heh - - re um-fan - gen, fühl' ich dein
 hold-ing em-braced all thy glo - ry, feel - - - ing the
 puis-qu'en mes bras jetai sai-si - e, sens mon cœur

ff *f* *mf* *mfz*

3 Fl.

3 Hob.

3 Cl. (B)

Engl. Hr.

4 Hör. (F) (E)

3 Bas.

Bs Cl. (B)

Tromp. 3. (C)

3 Pos.

C B Pos.

Pauck 1. (E) *mf*

Pauck 2. (D) *p*

molto cresc.

Harfe 1. 2. 3. *mf*

Harfe 4. 5. 6. *mezzo f*

Viol. *mf*

Br. *molto cresc.*

molto cresc.

Siegling. *ff*

(Die grosse Thür springt auf.)

(Sieglinge fährt erschrocken zusammen und reißt sich los.)

wer
who

wer ging?
who went?

Ha!
Ha!

Ha!
Ha!

qui
qui

Siegling
Siegling
Siegling

gen-des
of thy heart!

tre sur ton
heart!

ff

C.B. *cresc.*

pizz.

Bog. *ff*

Fl. 1. *meno f* *dim.*

Fl. 2. *meno f* *dim.*

Fl. 3. *meno f* *dim.*

Hob. 1. *meno f* *dim.*

Hob. 2. *meno f* *dim.*

Hob. 3. *meno f* *dim.*

3 Cl. (B) *meno f* *dim.*

Engl. Hr. *meno f* *dim.*

(F) *meno f* *dim.*

4 Hör. (B) *meno f* *dim.*

3 Fag. *meno f*

Bs Cl. (B)

Hf. 1. 2. 3. *dim.*

Hf. 4. 5. 6. *dim.*

Siegl. Die Thüre bleibt geöffnet; aussen Frühlingsnacht; der Vollmond leuchtet herein und wirft sein helles Licht auf das Paar, das so sich plötzlich in voller Deutlichkeit wahrnehmen kann.

kam her-ein?
 en - tered here?
 entre i - ci?

F1.1. Sehr allmählich etwas langsamer.

Fl. 1.2.
Fl. 3.
Hb. 1.
Hb. 2.
Hb. 3.
3 Cl.
Engl. Hr.
4 Hör.
Fag. 1.
Fag. 2.

Sehr allmählich etwas langsamer.

Hfc 1 u. 2.
Hfe 4. 5. u. 6.

Siegm. (in leiser Entzückung)

Kei - - - ner	ging;	doch	Ei - - - ner
Nö	one	but	one
Nul	ne	quel - qu'un	en
	sort,		

Fl. 3.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Engl. Hr.

Fag. 1.

Fag. 2.

Hfe 1. u. 2.

Hfe 4. u. 5.

Singn.

p *piu p*

kam: Sie - - - - he, der
 come: laugh - - - - ing, the
 - tra: vois, le prin -

Fl.1. *p (dolce)*

Fl.2. *p (dolce)*

Fl.3. *p (dolce)*

Hb.1.

Hb.2. *p (dolce)*

Hb.3. *p (dolce)*

Cl.1.

Cl.2.

Cl.3.

Engl. Hr. *p (dolce)*

Horn 1. (F) *p (dolce)*

Fag. 1. *p (dolce)*

Fag. 2. *p (dolce)*

Fag. 3. *p (dolce)*

Bs. Cl. *p (dolce)*

pp

Hfe 1. (allein) *p* *piu p*

Hfe 4. u. 5. *pp* die 4. Harfe (allein)

Siegm. *pp*

Lenz
spring
-tempo

lacht in den Saal.
en - ters the hall!
rit dans la salle!

Mässig bewegt.

Fl. 1. *pp (dolce)*
 Fl. 2. *pp (dolce)*
 Fl. 3. *pp (dolce)*
 Hob. 1. *pp (dolce)*
 Hob. 2. *pp*
 Cl. 1. A. (B) *pp*
 Cl. 2. (B) *pp (dolce)*
 Cl. 3. (B) *pp (dolce)*
 Fagel/Hr. *pp (dolce)*
 Hr. 1. *pp*
 Hr. 2. (tief B)
 Hr. 3. (F) *pp (dolce)*
 Hr. 4. (tief B) *pp (dolce)*

(F) *pp (dolce)*

Fig. 1. *pp*

Fig. 2. *pp*

Fig. 3. *pp*

Bs. Cl. *pp*

Harfe 1. *p*

Harfe 2. *p*

Viol. 1. *p* (mit Dämpfern)

Viol. 2. *p* (mit Dämpfern)

Vc. *p*

Cb. *p* (mit Dämpfern)

pizz.

p (*reich, doch ausdrucksvoll*)

cresc.

ppiu p

ppiu p

(Er zieht Stiglinde mit sanfter Gewalt zu sich auf das Lager, so dass sie neben ihm zu sitzen kommt. Wachsende Helligkeit des Mondscheines.)

Fl. 1. *pp*

Fl. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Cl. 1. *ppp*

Cl. 2. *ppp*

Cl. 3. *ppp*

Hr. 1. *ppp*

Hr. 2. *ppp*

Hr. 3. *ppp*

Hr. 4. *ppp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. *ppp*

Fag. 3. *ppp*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 152 and 153. It features ten staves for woodwind instruments: three flutes (Fl. 1, 2, 3), three clarinets (Cl. 1, 2, 3), four horns (Hr. 1, 2, 3, 4), and three bassoons (Fag. 1, 2, 3). The notation is written in treble clefs. In measure 152, Flutes 1, 2, and 3 play a melodic line with slurs and accents. Clarinets 1, 2, and 3 play a rhythmic accompaniment of eighth notes. Horns 1, 2, 3, and 4 play a similar rhythmic accompaniment. Bassoons 1, 2, and 3 play a rhythmic accompaniment. In measure 153, the woodwinds continue their parts. Flutes 1, 2, and 3 play a melodic line with slurs and accents. Clarinets 1, 2, and 3 play a rhythmic accompaniment of eighth notes. Horns 1, 2, 3, and 4 play a similar rhythmic accompaniment. Bassoons 1, 2, and 3 play a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianississimo).

Harfe 1.
 Harfe 2.
 Viol. 1.
 Viol. 2.
 Br.
 Stegm.
 Vc.

pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
mf
dim.
pp

Win - ter - stür - me wi - chen dem Won - ne - mond, — in
 Win - ter storms have rained in the moon of May, — with
 L'âpre hi - ver a fui le printemps vain - queur, — d'un

Viol. 1. (alle)

Viol. 2.

Br.

Siegm.

mil - dem Lich - te leuchtet der Lenz, — auf lin - den Lüf - - ten
 ten - der ra - diance sparkles the spring; — on balm - y breez - - es.
 doux é - clat ray - on - ne l'A - vril; — dans l'air lim - pi - - de,

Vc.

Viol.

Br.

Siegm.

leicht und lieb - - lich, Wun - der we - bend er sich wiegt; durch
 light and love - - ly, wear - ing won - ders, on he floats; o'er
 vol su - a - - ve, ses mer - veil - les sont ber - cés; aux

Vc.

Cl. 1. (B)

pp

(zart)

Viol.

Br.

Siegm.

Wald und Au - en weht sein A - - them, weit ge - öff - net lacht sein Aug': — aus
 wood and mea - dow wafts his breath - ing, wide - ly o - pen laughs his eye: — in
 bois, aux plai - nes, vont ses souf - fles, large ou - vert son oeil sou - rit' — des

Vc.

Hob.1.

Cl.1. *p* (sehr zart) *piu p*

(immer *pp*)

Viol.

Br. (immer *pp*)

Siegm.

sel-ger Vög-lein San-ge süß er - tönt, — hol-de Dief-te haucht er aus; sel-nem
blithe-some song of birds resounds his voice. — sweetest fragrance breathes he forth: from his
 chants d'oiseaux ré-son-nent frais et purs, — l'air ex-hale un doux par-fum; dé son

Vc.

CB. (mit Dämpfer)

(Bog.)

Hob.1.

Cl.1. *piu p*

Bss Cl. *pp*

Viol.

Br.

Siegm.

warmen Blut ent-bli- hen won-ni-ge Blu-men, Keim und Sprossentspriess seiner Kraft. Mit
ardent blood bloom out all joygiving blossoms, bud and shoot spring up by his might. With
 sang brûlant jaillissent des fleurs joy-eu - ses, germe et tige é - cla-tent du sol. Le

Vc. CB.

pp

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)

Engl. Hr.

Hör. 1. u. 2. (F) (1. allein)

2 Fag.

Bss Cl.

Viol.

Br.

Siegm.

zar-ter Waf-fen Zier bezwingt er die Welt; Win-ter und Sturm wichen der
 gen-tle weapon's charm he for-ces the world; win-ter and storm yield to his
 charme fort d'Av-ril sou-met l'u-ni-vers; vents et fri-mas, tout re-con-

Vc. pizz. (immer p)

CB. pizz. (immer p)

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl.

Engl. Hr.

Horn 1. (F)

2 Fag.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.

CB.

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

star - ken Wehr: ——— wohl muss - te den tap - ren Streich die stren - ge Thü - re auch weichen, die
strong at - tack: ——— as - sailed by his har - dy strokes now the doors are shattered that, fast and de -
 - nait son pou - voir: ——— son souf - fle vaillant ren - verse à la fin la porte orgueilleu - se qui

3. Fl. *p*

Hob. 1. *p*

1. *p cresc. mf*

Cl. (B) *cresc. mf* 2. u. 3. *p (ausdrucksvoll)*

Engl. Hr. *p cresc. mf*

Hör. 1. u. 2. (F) *p mf*

Hör. 3. u. 4. (E) *p mf*

Bss Cl. (B) *p*

3 Fag. *cresc. mf*

Viol. *mf pizz. f*

Br. *mf (ohne Dämpfer) p*

Siegm. *mf f*

trotzig und starr uns trenn - te von ihm.
fi - ant, once held us part - ed from him.
 nous re - te - nait, nous, loin — de lui!

Vc. *mf f*

C.B. *mf f*

3 Fl. *molto cresc.* *f*

Hob. 1. *molto cresc.* *f*

Hob. 2.u.3. *molto cresc.* *f*

3 Cl. *molto cresc.* *f*

Engr. Hr. *f*

(F)
4 Hr. *f molto cresc.*

(E)

Bss Cl. *molto cresc.*

3 Fag. *molto cresc.*

Hr. *mf* *f*

Br. *cresc.* *molto cresc.*

3 Fl. *piu f* *ff*

piu f *ff*

3 Hb. *piu f* *ff*

piu f *ff*

3 Cl. (B) *piu f* *ff*

Engl. H. *piu f* *ff*

(F) *piu f* *ff*

(E) *piu f* *ff*

4 Hör. *piu f* *ff*

Bss. Cl. *piu f* *ff*

(B) *piu f* *ff*

3 Fac. *piu f* *ff*

piu f *ff*

Hfe. *piu f* *ff*

(ohne Dämpfer) (Bog.)

Viol. (ohne Dämpfer) (Bog.) *dim.*

Br. *dim.*

Stgtn. *piu f* *ff* *dim.*

Zu sei - - - - - ner Schwe - - - - - ster schwang
 To clasp - - - - - his sis - - - - - ter hith -
 Jusqu' a sa seur son vol

Ve. (ohne Dämpfer) *f* (Doppelgriffe.) *dim.*

CB. (ohne Dämpfer) *f* (Doppelgriffe.) *dim.*

(ohne Dämpfer) (Bog.) *dim.*

Cl. 1.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.

er a sich he er; die l'ras l' A - mou.

er a vo - lé; l' A - mou.

Hob. 1.

Cl. 1.

Cl. 2.

Harfe 1.

Viol. *mf*

Br.

Siegm.

Vc.

Cl. 1. *dim.* *p* *più p*

Cl. 2. *f* *dim.* *p* *più p*

Harfe 1. *p*

Viol. *mf* *dim.* *p* *più p*

Br. *mf* *dim.* *p* *più p*

Siegm. *p* *(cayt)* *p*

Vc. *mf* *dim.* *più p*

Cl. 1. *mf* *dim.* *più p*

Cl. 2. *mf* *dim.* *più p*

he lock - te den Lenz; in uns - rem
that lur - ed the spring; with in our
at - ti - re l'A - vril: an fond des

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Fag. 1.

Harfe.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.

CB.

pp p cresc. pp p cresc. pp p cresc. pp p cresc. pp p cresc. pp p cresc.

Bu - - sen barg stesich tief: nun lacht sie se -
 bo - - soms deep - - ly she hid, now gladly she laughs
 coeurs l'a - mour se ca-chait; heu-reuseel-le rit

3 Fl. *f* *più f* *ff* *dim.*

Hob. in B. *f* *più f* *ff* *dim.*

2 Cl. *f* *più f* *ff* *dim.*

Engl. Hr. *f* *più f* *ff* *dim.*

Hör. 3. (F) *f* *più f* *ff* *dim.*

4. (F) *mf* *f* *più f* *ff* *dim.*

3 Fas. 2 u. 3. *f* *più f* *ff* *dim.*

Harfe. *f* *più f* *ff*

Viol. *f* *più f* *ff* *dim.*

Br. *f* *più f* *ff* *dim.*

Steg. *f* *più f* *ff* *dim.*

Vc. *f* *ff* *dim.*

CB. *f* *ff* *dim.*

lydem Licht. Die
to the light. The
versle jour. La

3 Fl. *p*

Hob. I. *p*

Cl. (B) *p*

Engl. Hr. *p*

Hr. I. (F) *p*

2 Fag. *p*

Bs. Cl. (B) *p*

Harfe. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Siegm. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

brüt - li-che Schwester be-frei - te der Bru - - der; zer -
 bride - and sis - ter is freed by the bro - - ther; ia
 sœur fi - an - cée est sau - vée par son frè - - re; l'obs -

Hob. 1.
 Cl.
 Engl. Hr.
 Hr.
 Hr. 3. (F)
 2 Fag.
 Bs. Cl.
 Harfe.
 Viol.
 Br.
 Stgm.
 Ve.
 CB.

p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f

1.
 1. u. 2.
 (*weich*)
 (*weich*)
 (*weich*)

trüm - mert liegt, was je sie ge - trennt;
 ru - in lies what held them a - part;
 -ta - cle ancien s'écroule en dé - bris;

jauch - zend grüsst sich das
 joy - ful - ly greet now the
 cou - ple joy - eux, ils se

(Bog.)
 (*p*)
 (Bog.)
 (*p*)

Fl. 2 u. 3. *p* *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *p* *cresc.*

Cl. 2 u. 3. (B) *p* *cresc.*

Engl. Hr. *p* *cresc.*

Hr. 1 u. 2. (F) *p* *cresc.* 1. (all'in)

Hr. 3. (F) *p* *cresc.*

2 Fag. *p* *cresc.*

Bs. Cl. (B) *p* *cresc.*

Harfe.

Viol. (Bog.) *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.*

jun - ge Paar ver - eint
 lov - ing pair: made one
 sont re - con - nus: u - ni -

Vc. u. Cb. *p* *pizz.* *cresc.*

Fl. 2 u. 3. *f* *dim.* *p*

Hob. 2 u. 3. *f* *dim.* *p*

Cl. 2 u. 3. *f* *dim.* *p*

Engl. Hr. *p*

Hr. 1. (F) *f* *dim.* *p*

Hr. 2. (F) *f* *dim.* *p*

3 Fag. *f* *dim.* *p*

Bs. Cl. *f* *dim.* *p*

Harfe 1. *mf dim.* *p*

Harfe 2. *p* *pp*

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Stegm. *dim.* *p*

Vc. *mf* *cresc.* *f* *dim.* *p*

C B. *mf* *p*

(Immer pizz.)

- e sind Lie - be und
 arr lov - - - - - and
 est TA - meur ä IA -

3 Fl. *p* *cresc.*

3 Hob. *p* *cresc.*

3 Cl. B. *p* *cresc.*

Engl. Hr. *p* *cresc.*

Hr. 1. (F) *p* *cresc.*

Hr. 2. (F) *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4. (tief B) *p* *cresc.*

3 Fag. *p* *cresc.*

Bs. Cl. B. *p* *cresc.*

Harfe 1 *p* *cresc.*

Harfe 2 *p* *cresc.*

Viol. *p* (ausdrucksvoll) *cresc.*

Br. *p* (ausdrucksvoll) *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

Lenz!
spring!
vril!

3 Fl.

3 Hob.

3 Cl.

Engl. Hr.

Hr. 1 (F)

Hr. 2 (F)

Hr. 3 u. 4. (tief B)

3 Fag.

Bs. Cl.

Harp 1.

Harp 2.

Viol.

Br.

Siegl.

Vc.

C.B.

f *p* *dim.*

Du bist der
 Thou art the
 C'est toi l'A -

(Bog.) *f* *p*

3 Fl.

3 Hob.

3 Cl. (B)

Engl. Hr.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (Es)

Hr. 3 u. 4. (tief B)

3 Fag.

Bs. Cl. (B)

Viol.

Br.

Siegl.

Lenz, nach dem ich ver - lang - - te in
 spring that I have so longed for in
 - vril ré - vé par mon â - - me, aux

Vc.

C.B.

f pizz.

1 Hob. *p*

3 Cl. *più p*

Engl. Hr. *più p*

Hr. 1 u. 2. *p* (F)

3 Fag. *più p*

Bs. Cl. *p*

Viol. *più p*

Br. *più p*

Stagl.

fro - - - sti - gen Win - - - ter's Frist.
 frost - - - y win - - - ter's spell.
 mois dé - so - lés d'hi - ver.

Vc. *più p* *pizz.*

CB. *p* *più p*

2 Fl. 3 Fl.

Hob. 1. p

Hob. 2. p

Cl. 3 u. 3. (B) p

Engl. Hr. p

Hr. 1 u. 2. (F) p

Hr. 3 u. 4. (C) p

3 Fag. p

Viol. *cresc.* p

Br. *cresc.* p

Siegl.

Dich	grüss	-	-	te	mein	Herz	mit
My	heart			greet-ed	thee		with
Mon	cœur			t'ac-enel	-	lit	d'an -

Vc.

C.B. (immer pizz.) p

3 Fl.

2 Hob.

Cl. 1 u. 2.

Engl. Hr.

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1 u. 2.

Bs. Cl.

Viol.

Br.

Siegl.

hei - - - li - gem Graun, als dein Blick _____ zu -
 bliss - - - ful - lest dread, as thy look _____ at
 - gus - - - tes fris - sons, quand tes yeux _____ vers

Vc.

CB.

Hob. 2.

cresc. *dim.* *più p*
 2 Cl. (B) *dim.*
 Engl. Hr.
 Hr. 2 u. 4. (Es) *p*
 2 Fag. *dim.*
 Bs. Cl. (B) *dim.*
 Viol.
 Br. *p*
 Stigl.
 erst mir er - blüh -
 first on me light -
 moi on fleu - ri -
 Ve.
 C.B. *p*
 pizz.

Cl. *piu p* *pp* *p*

Hr. 2 u. 4. *piu p* *pp* *p*

2 Fag. *piu p* *pp* *p*

Bs. Cl. *pp* *p*

Viol. *piu p* *pp* *p*

Br. *piu p* *pizz.* *p*

Sieg.
te. Freundes nur sah ich von je,
ned. Strange hasse mit all I' eér sar,
Vo. rent. Tout pour moi fut é-tran - ger,
p pizz. *pp*

Cl. *p* *p*

2 Fag. *p* *p*

Viol. *pizz.* *p* *p*

Br. *pizz.* *p*

Sieg.
Vo. freund-los warm ir das Na- he; als hätt'ich nie es ge-kannt,
friendless all that was round me, like far off things and un-knownn,
sans joie mon en-tou-ra-ge, mon cœur ja-mais ne com-prit,
p pizz.

2 Fl.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (in A)

Hr. 1. (in E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Sieg1.

Vc.

CB.

piu p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

war, was immer mir
all that e-ver came
ce qu'int jus-qu'à

kun.
war.
moi.

Doch
When
Mais

dich
thou
toi

(immer pizz.)

pizz.

2 Fl.

2 Hob.

Cl. 3. (A)

Hör. 1. u. 2. (E)

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Siegl.

kannt' ich deut - lich und klar; als mein
can - est all - was made clear: as my
 senl ce cœur ta re - con - nu: dès l'ins -

Ve.

CB.

p

p

2 Fl.



2 Hob.



Cl. 3 (A)



2 Hör. (E)



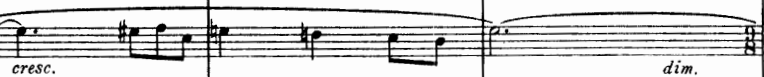
Fag. 1.



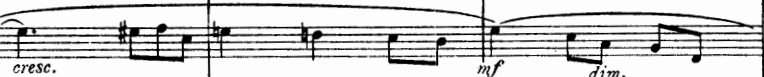
Fag. 2.



Fag. 3.



Viol.



Br.



Sieg.



Au - - ge dich sah, war'st du mein Ei - - -
 eyes - - on thee fell, mine wert thou on - - -
 -tant - - où tu vins, mien fut ton è - - -

Vc. (Bog.)



C.B.



(immer pizz.)

2 Fl. *dim.*

♯2Hö. *dim.*

Cl.3 *dim.*

Hrln 2 (E) *dim.*

Fag. 1. *dim.*

Fag. 2. *dim.*

Fag. 3. *dim.*

Allmählig bewegter.

Viol. *p*

Br. *p*

Siegl.

Vc. *p*

CB. *p*

(immer pizz.)

gen; was im Bu - sen ich barg, was ich
ly: all I hid in my heart, all I
-tre: Le se - cret de mon sein, -tout mon

Cl. 1 u. 2 (B)

Hör. 1. (F)

2 Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p* *poco cresc.*

Siegl.

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

bin, hell wieder Tag taucht' es mir
am, bright as the day dawned on my
cœur, clair comme l'aube luit à mes

poco cresc.

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)
cresc.

Hör. (F)
cresc.

3 Fag.

Bs. Cl. (B)

Harfe.

Viol.

Br.

Siegl.

auf, wie tö - - - nen-der Schall
sight, like e - - - cho-ing tones
yeux: des sons ont chan-té

Vc.

CB. (Bog.)

3 Fl. (zu.3) *f* *p* *p*

3 Hob. (zu.3) *f* *p* *p*

2 Cl. *f* *p* *p*

Engl. Hr. *f* *p* *p*

2 Hör. (F) *f* *p* *p*

3 Fag. *f* *p* *p*

Bs. Cl. *f* *p* *p*

Harfe. *f* *piu f* *p*

Viol. *p* *p* *(weich)*

Br. *p* *cresc.* *p* *(weich)*

Siegl. *p* *cresc.* *p*

schlug's an mein Ohr, als in fro-stig ö-der
 'struck on my ear, as in win-ter's frost-y
 tels qu'un é-cho, quand sur l'âpre et froi-de

Vc. *p* *cresc.* *p*

CB. *p* *p* *p*

27002 a

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)

1 u. 2. (F)

Hörn.
3 u. 4.

Fag. 1 u. 2 (allein)

Harfe.

Viol.

Br.

Stigl.

Frem - de zu - erst ich den Freund
des - ernt my eyes first be - held
ri - ve, tu vins, seul a - mi,

Vc.

CB. plzz.

p

p

p

p

p

cresc.

cresc.

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

(Bog.)

2 Fl. *zu 2*

cresc. *f* *più f*

2 Hob.

cresc. *f* *più f*

2 Cl.

cresc. *f* *più f*

Hör.

cresc. *f* *più f*

3 Fag.

cresc. *f* *più f*

f *più p*

Harfe.

mf *f*

Viol.

f *mf* *più f*

Br.

f *mf* *più f*

Siegl.

(Sie hängt sich entzückt um seinen Hals
und blickt ihm nahe ins Gesicht.)

er - sah'.
the friend.
vers moi!

Vc. u. CB.

f *mf* *più f*

The musical score is arranged in a system of staves. From top to bottom, the staves are: 2 Flutes (2 Fl.), 2 Horns (2 Hob.), 2 Clarinets (2 Cl.), Horn (Hör.), 3 Bassoons (3 Fag.), Harp (Harfe.), Violin (Viol.), Trumpet (Br.), Soloist (Siegl.), and Violoncello/Double Bass (Vc. u. CB.). The score includes dynamic markings such as *cresc.*, *f*, *mf*, *più f*, and *più p*. The Soloist part includes German lyrics and a stage direction in parentheses.

2 Fl. *ff* *p*

2 Hob. *ff* *p*

2 Cl. B. *ff* *p*

Engl. Hr. *p* *cresc.*

Hör. *ff* *p* *p* *p* (2. u. 3.)

3 Fag. *ff* *p* *p* *p*

Harfe. *f*

Viol. *ff* *p* *p* *p* *cresc.*

Br. *ff* *p* *p* *p* *cresc.*

Siegm. (Mit Hingerissenheit)

O sü - sseste Won - ne! Se - ligstes
O sweet - est en - chant - ment! wo - man - most
 Su - a - ves dé - li - ces! joie, de mon

Vc. u. CB. *ff* *dim.* *p* *p* *p* *cresc.*

Fl. 1. *p* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Hob. 1. *p*

Cl. (B) *mf* *f* *dim.* *pp*

Engl. Hr. *p* *mf* *dim.* *pp*

Hör. *p* *pp* *ten.*

Fag. zu 3 *p* *pp* 1. u. 2.

Viol. *p* *mf* *p* (mit Dämpfern)

Br. *p* (mit Dämpfern) (geth.) *p*

Siegl. (Dicht an seinen Augen)

Siegm. O lass' in
O let me
Oh! viens, ap-

Vc. Weib!
blest!
cœur! (mit Dämpfern)

CB. (nur die 4 ersten CB.) *p* *pizz.*

Fl. 1.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hör. (F)

2 Fag. *pp*

Viol. 2.

Br. *p*

Stegl.

Nä - - he zu dir mich nei - gen,
 clo - - ser to thee still press me,
 - pro - - che, ap-pro - che en - co - re,

Ve.

CB. (nur 4) *pizz.*

Fl. 1.

2 Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Engl. Hr.

Hör.

2 Fag.

Viol. 2.

Br.

Sagl.

Vc.

C.B.

(Bog.)

p

1. *p(dolce)*

2. *p(dolce)*

p

p

p

p(dolce)

p

p

p

p

p

dasshell ich schau - e den heh - - - ren
 and see more clear - - ly the ho - - - ly
 que mieux j'ad - mi - - re le pur - - - é -

p

Fl. 2. u. 3. *p* *mf* *dim.*

Hob. *p* *mf*

3 Cl. *mf* *p* *dim.* *p*

Engl. Hr. *f* *mf* *dim.*

Hör. *p* *mf* *dim.*

3 Fag. *mf* *dim.*

Viol. 2. *mf* *dim.* (immer mit Dämpfer)

Br. *pizz.* *p*

Sagl. *pizz.* (immer noch Dämpfer)

und Ant - litz bricht und so süß die Sin - ne mir
 and face doth break and so sweet - ly sways all my
 tes traits si beaux, et qui char - memes sens - sub-ju -

Vc. *pizz.* (immer noch Dämpfer)

CB.

Fl. 2 u. 3.

1.

pp
2 Hob. pp

p (dolce)
3 Cl. (B) p (dolce)

Engl. pp
Hr. pp

p
Hör. (F)

pp
3 Faß. p

(ohne Dämpfer)
Viol. p

Br. (immer pp)
(Bog.)

(immer pp)
Stegl.

zwingt.
sense.
-gues!

Siegm.

Im Len - zes - mond
Be neath spring's moon
La lu - - ne luit,

Vc. (Bog.) p

C.B. pizz. p

Fl. 1.

p

2 Hob.

3 Cl.

Engl. Hr.

2 Fag.

p

Viol.

pp

Br.

pp

Siegm.

leuch - - test du hell; hehr um - -
 shin - - est thou bright; wrapped in - -
 blan - - che, sur toi, frô - - - le le

Vc.

CB.

Fl. I.

Hob. 1.

Hob. 2.

3 Cl. (B)

Engl. Hr.

2 Fag.

Viol.

Br.

Siegl.

Vc.

Cb.

cresc.

poco cresc.

p

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

p poco cresc.

webt dich das Wel - - - len - haar;
 glo - - - ry of wav - - - ing hair;
 flot de tes fins - - - che - veux;

Fl. 1.

2 Hob. *mf* *dim.*

3 Clar. *mf* *dim.*

Engl. Hr. *mf* *dim.*

2 Fag. *mf* *dim.*

Viol. *mf* *dim.* pizz.

Br. *mf* *dim.*

Siegm. *mf* *dim.*

Vc. *mf* *dim.* pizz.

CB. *mf* *dim.* pizz.

was mich be-rückt, er-rath' ich nun
 what has ensnared me now-well I
 tout ce qui m'é-mut s'ex-pli-que pour

Fl. 1.

1.u.2.

2 Hob. *p* *più p* *p(dolce)*

Engl. Hr. *p(dolce)*

3 Clar. (B) *p* *più p*

Hr. 1.u.2. (F) *p* *p(weich)*

Hr. 3. (F) (*dolce*) *p* *p(weich)*

Hr. 4. (F) (*dolce*) *p* *p(weich)*

3 Fag. *p* *più p*

Viol. *p* *pp* (Bog.) *p(dolce)* (ohne Dämpfer.) *p(dolce)*

Br. *p* *pp* (ohne Dämpfer.) *p(dolce)*

Siegm. *p* *p(dolce)*

Vc. (ohne Dämpfer.) *p* (Bog.)

CB. (alle Contrab.) *pizz.*

leicht: denn won - - - nig wei - - - - det mein
 know in rap - - - ture feast - - - eth my
 moi, su - a - - - ve, tu char - - - mes mes

(Bog.)

Fl. 1 u. 2.

p (dolce)
Hob. 1.
pp
Engl. Hr.
pp
Cl. 1 u. 2.
p (dolce)
pp (sehr weich)
Hr. 1 u. 2.
più p
pp
Hr. 3.
più p
pp
Hr. 4.
più p
pp
3 Fag.
più p
pp
pp (sehr weich)
Viol.
pp
pp (sehr weich)
Br.
pp
pp (sehr weich)
pp
Sieg.
(Sie schlägt ihm die Locken von der Stirn zurück und betrachtet ihn staunend.)
Wie dir die Stirn so of-en steht, der A-dern Ge-
How broadly shines thy o-pen brow, the wandering
Combient on front est large et beau! unsang gé-né-
Sieg.
Blick.
look.
yeux!
Vc. *3*
più p
pp
Cb. *3*
più p
pp

196 ²Clar. (B)

²Fl. *pp* *poco cresc.*
 Viol. *pp* *poco cresc.*
 Br. *pp* *poco cresc.*
 Siegl. *pp* *poco cresc.*
 Vc. *pp* *poco cresc.*
 CB. *pp* *poco cresc.*

äst in den Schläfen sich schlingt! Mir zagt es vor der Won-ne,
 - veins in thy temples en-twine! I trem-ble with the rap-ture
 - reux à tes tempes frô-mit! Je trem-ble, dans l'ex-ta - se

²Clar. (B)

²Fl. *pp*
 Hr. 1. (E) *p*
 Hr. 3. (E) *p* *più p*
 Hr. 2. (E) *p* *più p*
 Hr. 4. (E) *p* *più p*
 Viol. *pp*
 Br. *pp*
 Siegl. *pp*
 Vc. u. CB. *pp*

die mich ent-zückt. Ein Wun-der will mich ge-mah-nen:
 of my de-light! A mar-vel wakes my re-membrance:
 qui me ra-vit! Pro-di-ge dont je tres-sail-le:

Fl.

Hob.

Engl. Hr.

Fag. 1 u. 2.

Hr. 1.

Hr. 3.

Hr. 2.

Hr. 4.

Br.

Siegl.

Vc.

CB.

den heut' zu-erst ich er-schaut, mein Au- - ge sah dich schon!
 my eyes be-held thee of old whom first I saw to-day!
 l'a-mi qui vient aujourd'-d'hui, mes yeux l'ont vu dé-jà!

Fl. *cresc.* *p (dolce)* *p*

Hob. *cresc.* *pp*

Clar. (B) *cresc.* *p* *(dolce)* *cresc.*

Engl. Hr. *cresc.* *p (dolce)* *pp*

Fag. 1 & 2. *cresc.* *p (dolce)* *p*

Hr. 3. (C) *p (dolce)* *p*

Hr. 2. (B) *p (dolce)* *p*

Hr. 4. (C) *p (dolce)* *p*

Fag. 3. *p (dolce)* *p*

Viol. *p*

Br. *p (dolce)* *p*

Siegm. *p*

Vo. u. CB. *cresc.* *p*

Ein Min-netraum ge-mahnt auch mich: in hei- - ssem Seh - nen
 A lovedream wakes in me the thought: in fier - - y long - ing
 L'a-mour rê-vé re - vit pour moi: mes vœux ar - dents te

Viol. *dim.* *più p*

Br. *dim.* *più p*

Siegl. *dim.* *più p*

Siegm.

Im Bach' er -
The stream has
J'ai vu dans

sah ich dich schon.
cam'st thou to me!
vi - rent ja - dis!

Vc.u.CB. *dim.* *più p*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Siegl. *pp*

blickt' ich mein ei - gen Bild, und jetzt ge - wahr' ich es
shewn me my pictured face, and now a - gain I be -
l'on - de mes propres traits, — et là, ils vi - vent fi -

Vc.u.CB. *pp*

Viol. *un poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Siegl. *poco cresc.*

wie - der; wie einst dem Teich — es enttaucht, bie - - - test mein
hold it: as from the wa - - ter it rose, show'st thou my
- de - les: comme au - tre - fois — dans les flots, luit mon i -

Vc.u.CB. *poco cresc.*

Hob. 1.

Hr. 2 u. 4. (C)

3 Fag. *p* *cresc.*

Viol. *cresc.* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Siegl. *p* *cresc.*

Bild mir nun du!
 -mage age a - new!
 Vo. u. CB. en tes traits!

Hob. 1.

3 Cl. (B) *p* *ff* *p* *piu p*

#Engl. Hr. *p* *ff* *p* *piu p*

Hr. 3 (F) *p* *ff* *p* *piu p*

Hr. 2 u. 4. (C) *p* *ff* *p* *piu p*

3 Fag. *f* *ff* *p* *dim.*

Viol. *fp* *fp*

Br. (trom.) *fp* *fp*

Siegl. *p* *fp* *p*

Siegm. *p* *fp* *p*

O still!
 O hush!
 Tais-toi!

Du bist das Bild, das ich in mir barg.
 Thou art the im - - - age I held in my heart.
 C'est toi l'i - ma - - - ge ca - chée en mon cœur!

Vc. *fp* *fp* *piu*

CB. *fp* *fp* *p*

Engl. Hr.

Hr. 1 (F) (mit Dämpfer)

Hr. 3 (F) *p* *piu p*

Hr. 4 (D) *piu p*

3 Flg. *pp*

Viol. *pp* (nur 8) *pp* (nur 8)

Br. *pp* (nur 6) *pp* (nur 6)

Siegl. (den Blick schnell abwendend)

Vc. (allein) (nur 6) *pp* *pp*

lass mich der Stimme lauschen: mich dünkt, ih-ren Klang
 a-gain the voice is sounding: I heard it, me-thinks,
 per-mets qu'en moi j'é-cou-te: ta voix, au-tre-fois, m'é-

Hob. 1. *ritenuto* *a tempo*

Clar. 1.

Flg. 1. 2.

ppp (nur noch 4) (alle) (*trem.*)

Viol. *ppp* (nur noch 4) (*alle*) (*trem.*) *cresc.*

Br. *ppp* (*alle*) (*trem.*) *cresc.*

Siegl. *cresc.*

hört' ich als Kind; doch nein! ich hör-te sie neu-lich, als
 once as a child— but no! of late I have heard it— yes,
 -mut toute en-fant— Mais non! na-guère en-co-re, quand

Vc. (nur noch 3) (alle)

CB. *f* *pizz.*

ritenuto *a tempo* *f pizz.*

1.

3 Fl. *p* *f* *p* *più f*

(2 u. 3.) (zu 2)

Hob. 1. *p* *cresc.* *più f*

Hob. 2. *p* *cresc.* *più f*

Hob. 3. *f* *p* *più f*

Clar. 1. (B) *p* *cresc.* *più f*

Clar. 2. (B) *f* *p* *più f*

Clar. 3. (B) *f* *p* *più f*

Engl. Hr. *p* *cresc.* *più f*

Hr. 1. (ohne Dämpf.) (F) *p* *cresc.* *più f*

Hr. 3. *p* *mf* *p* (F) *p* *cresc.* *più f*

3 Fag. *p* *f* *p* *cresc.* *più f*

Viol. *p* *f* *p* *più cresc.* *più f*

Br. *p* *f* *p* *più cresc.* *più f*

Siegl. *p* *f* *p* *più cresc.* *più f*

mei-ner Stim-me Schall mir wie-der-hall-te der Wald.
when the e-cho's sound gave back my voice in the woods.
de ma voix l'é-cho me fut re-dit par-les bois!

0
0
0

Vc. *p* *p* *p* *molto cresc.* *più f*

CB. *p* *p* *p* *molto cresc.* *più f*

f (Bog.) *molto cresc.* *più f*

3 Fl. *ff* *p* *dim.*

3 Hob. *ff* *p*

3 Clar. *ff* *p* (2. allein) *pp*

Engl. Hr. *ff* *p* *più p*

Hörn. (F) *ff* *dim. p* *pp*

3 Fag. *ff* *p* *più p*

Bss Cl. (in A) *ff* *dim. p* *pp*

Bss Tromp. (D) *ff* *dim. p* *pp* (D)

Viol. *ff* *dim.* *p* *pp* (*aber bestimmt*)

Br. *ff* *dim.* *p* *pp* (*gut gehalten*)

Siegl. (Sieglinde ihm wieder in die Augen spähend.)

Siegm. *f* *dim.* *p* *pp* (*gut gehalten*)
Deines
Thine
Ton re-

lieb - - lichste Lau - te, de - - nen ich lau - schel
love - - li-est song that sounds as I lis - ten!
chè - re harmo - ni - e, toi - - qui me char - mel

Vc. *ff* *dim.* *p* *pp* (*gut gehalten*)

CB. *ff* *dim.* *p* *pp* (*Bog.*)
(nur 4)

ff *dim.* *pp*

Hr.1. (E)
Hr. 3. (E)
Hr. 2. (E)
Hr. 4. (E)
Bss Tromp. (D)
3 Fag. *poco cresc.*
Br. *poco cresc.*
Sieg. *pp*
Au - ges Gluth er - glänz - te mir schon: so blick - te der Greis
eyes' bright glow ere - while on me shone: the stran - ger so glanced,
- gard - si clair m'ê - mut en ce temps: ain - si du vieil - lard
Vc. *poco cresc.* (alle)
Cb. *poco cresc.* *pp* (4) *pp*
(nur 4) *poco cresc.* *pp* *pp accel.*

Hr. 1. *piu p* *pp*
Hr. 3. *piu p* *pp*
Hr. 2. *piu p* *pp*
Hr. 4. *piu p* *pp*
Viol. *pp* *poco a poco cresc.*
Br. *pp* *poco a poco cresc.*
Sieg. *pp* *poco a poco cresc.* *accel.*
grü - ssend auf mich, als der Trau - ri - gen Trost er gab.
greet - ing the wife, as he soothed with his look her grief.
l'œil e - tait doux, et rem - pli de pi - tié pourmespleurs.

Vc. u. Cb. *pp*

1. 2.

3. 4. Hör. *poco cresc.*

Viol.

Br.

Sieg. *p poco cresc.*

Vc. *p poco cresc.*

CB.

(alle)

Andem Blick — erkannt' ihusein Kind — schon wolt' ich beim Na - men ihn
 By his glance then knew him his child — at-most by his name did I
 Au re-gard son en-fant l'a con- nu son nom me ve- nait sur les

Langsamer. Belebt.

Hr. *più cresc.*

Engl. Hr. *più cresc.*

3 Fag. *p*

Viol. *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Sieg. *molto cresc.*

p tempo l. *accol.*

Einhaltend.

nen-nen! Weh-walt heisst du für-wahr?
 call him! Weh-walt art thou in truth?
 le-vres! „Weh-walt“ est-ce ton nom?
 Siegm. Belebt.

Vc. Nicht heiss mich
più cresc. N'er call me
 CB. J'en veux chan-

più cresc. *p*

Clar. 1 u. 2. (A)

Hr. 1 u. 2. (E)

Viol.

Br.

Siegl.

p (dolce) *dim.*

p (dolce) *dim.*

p (dolce) *dim.*

p (dolce) *dim.*

p (dolce) *dim.*

Und
And
Et

Siegm.

so, seit du mich liebst; nun walt'ich der hehr - sten Won - nen
so, since thou art mine; now won is the high - est rap - ture!
- ger, puis- que tu m'aimes: ma vie est la joie su - prè - mel

Vc.

CB.

p dim. *p (dolce)* *dim.*

p dim. *p pizz.*

Clar 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2.

Fag 1 u. 2.

Langsamer.

Lebhafter.

Viol.

Br.

Siegl. Langsamer.

pp *p*

Friedmund darfst du froh dich nicht nen-nen?
Friedmund may'st thou glad - ly not name thee?
„Friedmund“ dois je, heu - reu - se, te di - re? Lebhafter.

Siegm.

Nen - ne mich du, wie du liebst dass ich
Call me, thy - self, as thou wouldst I were
Dis de quel nom il te plaît qu'on m'ap-

Vc. (allein)

pp *p*

Mässig.

4 Hör. (F) *p* (*dolce*)

p (*dolce*)

Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Siegm. *dim.* *ppp*

Mässig.

hei - sse: den Na - - - men neh'm' ich von dir.
 cal - led: my name I take but from thee!
 - pel - le: ce nom - me vien - ne de toi!

Vc. *dim.* *p*

CB. *dim.* *p*

f (Bog.) *p*

4 Hör. (F)

Viol. *p* *dim.*

Br. *p* *dim.*

Siegl. *dim.*

Siegm. *dim.*

Doch nanntest du Wolfe den Va-ter?
 Yet calledst thou Wolfe thy father?
 Tu dis que le Loup fut ton pé-re?

Ein Wolf war er fei-gen Füchsen; doch dem so
 Wolf was he so fearful foxes! But he whose
 Un Loup aux renards qui tremblent! Mais lui, dont

Vc. *p* *dim.*

CB. *p* *dim.*

a Hör. (E) *poco cresc.*
 Viol. *poco cresc.*
 Br. *poco cresc.*
 Siegm. *poco cresc.*
 Ve. u. CB. *poco cresc.*

stolz strahl - te das Au - - - ge, wie Herr - li - che, hehr dir es
 eye proud - ly did glis - - - ten, as, fair - est one, glis - tenshine
 l'œil plein de lu - miè - - re, en Pœil ai - mé luit de - vant

Lebhafter.

(E)

(E)

a Hör. *p*
 Pos. *p*
 Viol. *p*
 Br. *p*
 Siegl. *p*
 Siegm. *p*

strahlt, der war:— Wäl - - - se ge - nannt.
 own, of old, Wäl - - - se was named.
 moi, a - vait:— Wäl - - - se pour nom!

Lebhafter. *f*
 Lebhafter. *f*
 Siegl. (ausser sich) *f*
 War
 Was
 Si

Ve. u. CB. *p* *mf* *f*

Hör. (F)

Viol.

Br.

Sieg.

Wäl - se dein Va - ter, und bist du ein Wäl - sung, stieß er für dich sein
 Wäl - se thy fa - ther, and art thou a Wäl - sung? Struck was for thee the
 Wäl - seest ton pe - re, tu es donc un Wäl - sung, c'est toi qu'attend au

Ve.u.CB.

Fl. 1.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Clar. 1 u. 2. (in A)

Engl. Hr.

Hr. 3 u. 4. (E)

3 Fag.

Viol.

Br.

Sieg.

Schwert in den Stamm - so lass' mich dich hei - ssen wie ich dich lie - be -
 sword in the stem, so let me now name thee as I have loved thee:
 frè - ne le fer - en - fin je te nom - me comme je t'ai - me:

Ve.u.CB.

poco cresc.

p

f

cresc.

1. u. 2.

3. (allein) cresc.

1. u. 2.

cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

poco cresc.

più cresc.

poco cresc.

più cresc.

poco cresc.

più cresc.

Sehr schnell.

Fl. 1. 1.u.2. ff ff ff

Fl. 3. ff ff ff

3 Hob. ff ff ff

3 Clar. (A) ff ff ff

Engl. Hr. ff

4 Hör. (E) ff ff ff

3 Fag. ff ff ff

Viol. pizz. pizz. Sehr schnell.
(Bog.) f

Br. pizz. pizz. Sehr schnell.
(Bog.) f

Sieg1. f f f

Vc. pizz. pizz. Sehr schnell.
(Bog.) f

CB. pizz. pizz. Sehr schnell.
(Bog.) f

Sieg - mund, so nenn' ich dich! (Siegmund springt
Sieg - mund, so name I thee! auf.)
Sieg - mund, tel est ton nom!

3 Fl.

3 Hb.

3 Cl.

4 Hr.

3 Fag.

Trp. 1 (in E)

Bs. Trp. (D)

Pos. 1 (allein)

Viol.

4 Tr.

Sigm.

Vc.

C.B.

mf

(bestimmt)

p

mf

Sieg - - mund heiss' ich, und Sieg - - mund
 Sieg - - mund call me for Sieg - - mund
 Sieg - - mund dis - je, et Sieg - - mund

3 Fl. *dim.* *p*
 3 Hob. *dim.* *p*
 3 Clar. (A) *dim.* *p*
 4 Hör. (E) *dim.* *p*
 3 Fag. *dim.* *p*
 Bss Trp. (D) (bestimmt) *p*
 Viol. *p*
 Br. *p*
 Siegm. *p*
 Vc. (allein) *p*

bin ich! Be - zeug' es diess Schwert, das zag - los ich hal - te:
 am I! Be wit - ness this sword, I hold now un - daunted!
 suis - je! ma preuve est l'é - pee, que j'o - se re - prendrai

Trp. 2 (in F)

Bstl.

Hr. 3 (allein) (F) (bestimmt)

Viol.

Br.

Siegm.

Wäl - se ver - hieß mir in höch - ster Noth fänd' ich es
 Wäl - se fore - told me in sor - est need this should I
 Wäl - se m'en ar - me au jour du dan - ger, telle elle at -

Vc.u.CB.

p *fp* *fp*

Trp. 2. (bestimmt)

cresc.

4 Hör. (F)

3 Fag.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Siegm. *cresc.*

einst; ich fass' es nun!
 find: I grasp it now!
 - tend: ma main l'é - treint!

Vc.u.CB.

molto cresc. *ff* *f*

2 Ten. Tub. (Es)

2 Bass Tub. (B)

CB Tub.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.u.CB.

Hei - lig - ster Min - ne höch - ste Noth, seh - nen - der Lie - be seh - ren - de
 Ho - li - est love's most high - est need, love - long - ing's pierc - ing pas - sion - ate
 D'un saint a - mour su - prême an - goisse, d'un âpre a - mour ar - den - te dé -

2 Tub.

CB Tub.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.u.CB.

Noth, — brennt mir heil in der Brust, — drängt zu That und
 need, — burn - ing bright in my breast, — drives to deeds and
 - tresse, — brû - le claire en mon cœur, — gronde au duel de

4 Tub. *p*

CB Tub. *p*

Viol. *fp*

Br. *fp*

Siegm. *fp*

Tod: _____ Noth - ung! Noth - ung! so nenn' ich dich Schwert:
 death: _____ No - thung! No - thung! so name I thee, sword,
 mort: _____ „No - thung!“ „No - thung!“ ce nom soit le tien -

Vc. u. CB. *fp*

4 Tub. *p*

CB Tub. *p*

Viol. *fp*

Br. *fp*

Siegm. *fp*

Noth - ung! Noth - ung! neid - li - cher Stahl! Zeig' dei - ner
 No - thung! No - thung! con - quer - ing steel! Shew now thy
 „No - thung!“ „No - thung!“ glai - ve ré - vél Mon - tre ta

Vc. u. CB. *fp*

(Es)

4 Tub. (B)
 CB Tub.
 Viol.
 Br.
 Slegm.
 Ve.
 CB.

Schür - fe schwei - den - den Zahn! Her - aus aus der Schei - de zu
 bit - ing se - den - den blade! come forth from thy scab - bard to
 la - me, fer - dé - vo - rant: jail - lis de la gai - ne, à

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Hr. 3 u. 4. (E)

Trp. 1. 2. (E)
 4 Tub.
 1. u. 2. Bss. Tub.

molto cresc. *molto cresc.* (die 2. allein)

Harfe 4.5 u. 6.

(zu 3) *f* *più f* *ff* *ff* *ff*

molto cresc. *molto cresc.* *molto cresc.* *molto cresc.* *molto cresc.*

Viol. *ff*
 Br. *ff*
 Slegm. *ff*
 Ve.
 CB. *ff*

Mässig schnell.

Fl. 1 u. 2. *mf*

Fl. 3. 6. *mf* *cresc.*

Hr. 1. 2. *mf* *cresc.*

Hr. 2 u. 3. *mf* *cresc.*

4 Hr. 4 (E) *mf* *cresc.*

Trp. 1 u. 2. (E) *mf* *cresc.*

Trp. 3 (in C) *mf*

Btr. *mf* (D) *cresc.*

3 Pos. *mf* *cresc.*

CB Pos. *mf*

4 Tuba *mf*

Pauk. (C) Mässig schnell.

ff

(zu 3)

Hr. 1 2 u. 3 *mf* *cresc.*

Hr. 4 5 u. 6 *mf* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

(Siegsmund zieht mit einem gewaltigen Zuck das Schwert aus dem Stamme, und zeigt es der von Staunen und Entzücken erfassten Siegelinde.)

CB. *ff*

ff Mässig schnell.

3 Fl.

3 Hob.

4 Hör. (B)

1. u. 2. Trp. (B)

3. Trp. (C)

Bsn.

3 Pos.

Cb Pos.

Pk.

più f

f

p

dim.

p

tr

più p

Musical score for strings and woodwinds. The score is divided into two systems. The first system includes parts for Horns (Hr.) and Violins (Viol.). The second system includes parts for Brass (Br.), Violins (Ve.), and Contrabass (CB.).

System 1:

- Hr. 1, 2 u. 3:** Horns 1, 2, and 3. Dynamics: *più f*, *ff*, *dim.*
- Hr. 4, 5 u. 6:** Horns 4, 5, and 6. Dynamics: *più f*, *ff*, *dim.*
- Viol.:** Violins. Dynamics: *più f*, *ff*, *dim.*

System 2:

- Br.:** Brass. Dynamics: *più f*, *ff*, *ff*.
- Ve. (6):** Violins (6). Dynamics: *f*, *dim.*, *p*.
- Ve. (8):** Violins (8). Dynamics: *f*, *dim.*, *p*.
- CB.:** Contrabass. Dynamics: *f*, *dim.*, *p*.

Fl. 1. 2. (A)
 Cl. 1. 2. (A)
 Bss Cl. (A)
 3 Trp.
 Bss Cl. (A)
 2 Trp.
 Bstrp. (D)
 3 Pos.
 Pk. (E) / tr / α

Musical score for a woodwind ensemble. The score is written on multiple staves, with dynamics ranging from *pp* to *f*. The instruments listed include Flute 1 and 2 (A), Clarinet 1 and 2 (A), Bass Clarinet (A), 3 Trumpets, Bass Trumpet (D), 3 Poses, and Percussion (E) / triangle / alpha. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A section of the score is marked "(bestimmt)".

7 3 7 3 7 3 7 3

1. u. 2.

Harfe 1 2 u. 3.

7 3 7 3 7 3 7 3

Harfe 4 5 u. 6.

Viol. *pp*

(immer pp)

Br. *pp*

(immer pp)

Br. *pp*

(immer pp)

Steg - - - - - mund, den Wäl - - - - - sion, sichst du Weib;
 Steg - - - - - mund, die Wäl - - - - - sung, seest thou here!
 Steg - - - - - mund, le Wäl - - - - - sung, vient vers toi!

3 getheilt.

3 *p*

Vc. 3 *p*

3 *p*

Vc. 3 *p*

CB. *p*

p pizz.

Fl. 1. u. 2.

Fl. 1. u. 2. *pp*
 Hob. 1. *p*
 Hob. 2. *pp*
 4 Hör. (E) *pp*
 Bss. Cl. (A) *pp*
 p
 1. (E) *pp*
 2. (E) *pp*
 3 Tromp. *pp*
 Bss. trp. (D) *pp*
 3 Pos. *pp*
 Harfe. *p*

Detailed description: This is a page of a musical score, likely for a symphony or opera. It features multiple staves for different instruments. The top section includes Flute 1 and 2, Horns 1 and 2, four Horns in E, Bassoon in A, and three Trombones. The bottom section includes three Basses, three Trumpets in D, three Poses, and a Harp. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The dynamics range from *pp* (pianissimo) to *p* (piano). The notation includes various note values, rests, and articulation marks. The page is numbered 222 and 223, and the section is identified as Fl. 1. u. 2.

(H) *tr*
p
 2 Fautk. (Fis) *tr*
p

Viol. *p*

Br. *p*

Slegm. *p*

Brat - - - ga - - be er dies
 bride - - - rit he brings this
 glaive est son - ge d'a - sword,

So
 so
 l'a - -

Vc. *p*

C.B. *p*

pizz.
pizz.
ppizz.

3 Fl. *p*

1. u. 2. *p*

3 Hb. *p*

1. u. 2. (A) *p*

3 Cl. (A) *p*

Hr. 3. (allein) (E) *p*

3 Fag. *p*

Bs Cl. (A) *p*

3 Tromp. 3. (in E) *p*

Bstr. (D) *p*

3 Pos. *p*

1. (E) *p*

Harfe, 1. u. 2.

Pk. 1. *tr*

Viol.

Br.

Siegms.

fret
 arce
 -mant

er sich
 für ihn
 conquiert

die
 die
 Pa

se
 -
 mante

lig - ste
 man most
 an -

si,
 Frau;
 dem
 from
 II

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

p

(2. allein)

This musical score page contains measures 226 and 227. It features ten staves for different instruments: 3 Flutes (Fl.), 3 Horns (Hb.), 3 Clarinets in A (Cl(A)), 4 Horns in E (Hör.(E)), 3 Trombones (Tg.), Bass Clarinet in A (Bs Cl(A)), 3 Trombones in E (Tromp.(E)), and Bass Drum (Bstr.(D)). The score is written in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo/mood is marked '(2. allein)'. Dynamics include piano (p) and fortissimo (ff). The music includes various rhythmic patterns, triplets, and melodic lines with slurs and accents.

3 Pos. *p*

Harfe. *p*

Pank. *fr*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Stegm. *pp*

Vc. *p*

Vc. *p*

C.B. *p*

Fein - des-haus ent - führt so,
 l'oe - mais reuse dans Ar a - ray,
 l'oe - ain - si du de - tes - te.

3 Fl. *p(dolce)*
 3 Hb. *p*
 3 Cl. (A) *pp*
 1 (allein) *p(dolce)*
 4 Hör. *pp*
 3 Fag. *pp*
 Bs Cl. (A) *pp*
 3 Tromp. (E) *p(dolce)*

The score consists of ten staves. The first five staves are for woodwinds: Flute (3 parts), Horn (3 parts), Clarinet in A (3 parts), Bassoon (1 part), and Bass Clarinet in A (4 parts). The last three staves are for brass: Trombone in E (3 parts). The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p(dolce)* (piano dolce). There are various articulations such as slurs and accents throughout the piece.

Bstr.(D)
 2. Pkc. *pp*
 (FIS) *pp*
 Harfe. *pp*
 Viol. *pp*
 Br. *pp*
 Slegm.
 Fern von hier
 Loin de ce pays
 fol - ge mir
 suis - suivez me
 sans le doute,
 nun, now, viens!
 fort forth viens
 (zu 6)
 p dolce
 p
 p
 p
 C.B. *pp*
 p!

This musical score page contains parts for the following instruments:

- 3 Fl. (Flutes)
- 3 Hb. (Horns)
- Cl. 3. (A) (Clarinets)
- 4 Hör.(E) (Oboes)
- 3 Fg. (Fagotts)
- Bs Cl.(A) (Bass Clarinet)
- Tromp.(E) (Trumpets)
- Bs tr.(D) (Bass Trombone)

The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs, with dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianississimo). The woodwind parts are heavily bracketed, indicating dense textures. The brass parts include a prominent melodic line for the Tromp.(E) and Bs tr.(D) in the lower section, marked with *pp* and *detace*.

Pauk. 2. (Fis)

Harfe.

Viol.

Br.

Siegm.

Haus!

spritz
tempo;

dich
thee
par

schützt
guards
dee

Dort
there
gar

Haus!
spritz
tempo;

chen - des
of

la -
house

ves -
tag

ri - ant
du prin -

Lon -
tagh -
fals

Lon - tagh - fals

(geth.)

(geth.)

(geth.)

(geth.)

(geth.)

(geth.)

(geth.)

(geth.)

(geth.)

(geth.)

Vc.

C.B.

This page contains musical notation for a brass ensemble. The notation is organized into systems, with multiple staves for each instrument. The instruments listed at the bottom are:

- 3 Fl.
- 3 Hb.
- Engl. Hr.
- 3 Cl.(A)
- 4 Hörn.(E)
- 3 Fag.
- Bs Cl.(A)
- Tromp. 1.(E)
- Tromp. 3.(E)
- Bs tromp. (D)

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *cresc.* and *p*. There are also some specific markings like *3* and *2* above some notes, likely indicating triplets or slurs. The page is numbered 232 and 233.

3 Pos.

CF Pos. *pp*

Pr. 1. *pp*

Pr. 2. *pp*

Harfe

Viol.

Br.

Siegm.

No.

No.

No.

Vo.

CF.

Musical staves for 3 Pos., CF Pos., Pr. 1., and Pr. 2. with dynamics *pp* and (E).

Musical staves for Harfe with dynamics *pp*.

Musical staves for Viol., Br., and Siegm. with dynamics *pp*.

Musical staves for No. and Vo. with lyrics and dynamics.

das Schwert,
 the sword,
 (zu 6)
 No. - - - thung
 No. - - - thung
 No. - - - thung

wenn
 when
 pour

Sieg -
 Sieg -
 Sieg -

p cresc.
p cresc.
p cresc.

2. Pk. (Fis)

Harfe.

Viol.

Br

Siegm.

Vc.

C.B.

dim.

(nur die 1.)

più p

pp

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

und
mund

und
mund

dir
lies
qu'a

le
cap
mour

er -
bend
liee to
a vain

(geth.) *dim.*

(geth.) *dim.*

pp

pp

pp

pp

cresc.

p

pp

pp

285

27002 a

2 Hob. Sehr belebt.

Cl. 1. u. 2. (A)

(E)
Hör. (E)
3 Fag.
p *cresc.*

Sehr belebt.

Viol. *p cresc.*

Br. *fp cresc.*

Siegl. (reisst sich in höchster Trunkenheit von ihm los und stellt sich ihm gegenüber.)

Bist du Sieg-mund, den ich hier se - he:
Art thou Sieg-mund, standing be - fore me?
Est ce Sieg-mund que je con - tem - ple,

Siegm. (Er hat sie umfasst, um sie mit sich fort zu ziehen.)

lag.
love.
-cu.

Vc.

CB. (Bog.)
fp

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl.

Hör.

3 Fag.

Viol.

Br.

Siegl.

Vc. u. CB.

f *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *f* *mf* *p* *cresc.* *f* *mf* *p* *molto* *f* *mf* *p* *molto cresc.*

Sieg - - - lin-de bin ich, die dich er-sehnt: die
Sieg - - - lin-de am I, who for thee longed: thine
Sieg - - - lin-de suis-je, qui t'at-ten-dais: ta

Immer schneller.

(zu 3)

2 Fl. *piüf*

2 Hb. *piüf*

Cl.(A) *piüf*

Hörn.(E) *piüf*

8 Fag. *piüf*

molto cresc.
Vlol. *f*

cresc.
Br. *f*

1. *Sieg n.*

(Sie wirft sich ihm an die Brust.)

eig' - - ne Schwester gewannst du zu eins mit dem Schwert!
own twin sis - ter thou win - nest at once with the sword!
pro - - pre sœur est à toi, comme à toi est l'e - peel

Vc. u. CB. *f* *p* *f*

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.
Hör.
2 Fag.
Viol.
Br.
Stegm.
Vc.u.CB.

Braut und Schwe - - ster
Eride and sis - - - ter
Scur, e pou - - - se,

3 Fl.
3 Hb.
3 Cl.
Hör.
2 Fag.
Viol.
Br.
Stegm.
Vc.u.CB.

piu. f
bist du dem Bru - - - der so blii he denn
ce to thy bro - - - ther: then flour-ish the
sols à ton fre - - - re! fleu - ris - se donc,

piu. f 27002 u

2 Fl. *ff*

3 Hb. 1. u. 2. (allein) (zu 2) *ff*

3 Cl(A) 1. u. 2. (allein) (zu 2) *ff*

Hör(E) *ff*

3 Fag. *ff*

Tromp. (E) *ff*

Bs tromp. (D) *ff*

3 Pos. (zu 3) *ff*

CB. Pos. *ff*

2 Ten. Tub. (Es) *ff*

2 Bs Tub. (B) *ff*

Viol. *ff* (*wüthend*) *ff*

Br. *ff*

Siegm. *ff* (Er zieht sie mit wüthender Gluth an sich.)

Vcl. u. CB. *ff*

Fl. 1. *ff*

Fl. 2. *ff*

Fl. 3. *ff*

Hb. 1. *ff*

Hb. 2. *ff*

Hb. 3. *ff*

Cl. 1. *ff*

Cl. 2. *ff*

Cl. 3. *ff*

Engl. Hr. *ff*

Hör. *ff*

3 Fag. *ff*

Tromp. 1. u. 2. *ff*

Tromp. 3. *ff*

Bs tromp. (D) *mf*

3 Pos. *mf*

C.B. Pos. *ff*

(Der Vorhang fällt schnell.)

Viol. *ff*

Br. *ff*

Vc. u. CB. *ff*

Fl. 1. *ff*

Fl. 2. *ff*

Fl. 3. *ff*

Hb. 1. *ff*

Hb. 2. *ff*

Hb. 3. *ff*

Cl. 1. *ff*

Cl. 2. *ff* (A)

Cl. 3. (A) *ff*

Engl. Hr. *ff*

Hör. (E) *ff*

3 Fag. *ff*

3 Pos. *ff* 3.(allein)

C.B. Pos. *ff*

Pk. 1. (D) *ff*

Viol. *ff* (immer:ff)

Br. *ff* (immer:ff)

Ve. *ff*

C.B. *ff*

Fl. 3.
Hb. 1.
Hb. 2.
Hb. 3.
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Hr. 1.
Hr. 2.
Hr. 3.
Hr. 4.
3 Fag.
Pos. 3.
CB. Pos.
Pauk.
Viol.
Br.
Vc.
C B.

piüf

